

行政書士法

Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act

(昭和二十六年二月二十二日法律第四号)
(Act No. 4 of February 22, 1951)

目次

Table of contents

第一章 総則（第一条—第二条の二）

Chapter I General Provisions (Article 1 to 2-2)

第二章 行政書士試験（第三条—第五条）

Chapter II The Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination (Article 3 to 5)

第三章 登録（第六条—第七条の三）

Chapter III Registration (Article 6 to 7-3)

第四章 行政書士の義務（第八条—第十三条の二）

Chapter IV Obligations of Certified Administrative Procedures Legal Specialists (Article 8 to 13-2)

第五章 行政書士法人（第十三条の三—第十三条の二十一）

Chapter V Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations (Article 13-3 to 13-21)

第六章 監督（第十三条の二十二—第十四条の五）

Chapter VI Supervision (Article 13-22 to 14-5)

第七章 行政書士会及び日本行政書士会連合会（第十五条—第十八条の六）

Chapter VII Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations (Article 15 to 18-6)

第八章 雑則（第十九条—第二十条）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Article 19 to 20)

第九章 罰則（第二十条の二—第二十六条）

Chapter IX Penal Provisions (Article 20-2 to 26)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、行政書士の制度を定め、その業務の適正を図ることにより、行政に関する手続の円滑な実施に寄与し、あわせて、国民の利便に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide for a system for Certified Administrative Procedures Legal Specialists and to ensure the proper handling of affairs, so as to contribute to the smooth implementation of administrative procedures, as well as contribute to convenience for the public.

(業務)

(Duties)

第一条の二 行政書士は、他人の依頼を受け報酬を得て、官公署に提出する書類（その作成に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下同じ。）を作成する場合における当該電磁的記録を含む。以下この条及び次条において同じ。）その他権利義務又は事実証明に関する書類（実地調査に基づく図面類を含む。）を作成することを業とする。

Article 1-2 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist, at the request of others and for a fee, engages in the business of preparing documents to be submitted to a public agency (including electromagnetic records (records made in electronic form, magnetic form, or any other form that is impossible to perceive by the human senses, which are used in information processing by computers; the same shall apply hereinafter), if electromagnetic records are prepared in lieu of such documents; the same shall apply to this Article and the following Article) and other documents (including drawings based on on-the-spot examinations) relating to rights, duties or the certification of facts.

2 行政書士は、前項の書類の作成であつても、その業務を行うことが他の法律において制限されているものについては、業務を行うことができない。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must not, notwithstanding the preparation of documents set forth in the preceding paragraph, conduct this business if restricted from doing so by any other Act.

第一条の三 行政書士は、前条に規定する業務のほか、他人の依頼を受け報酬を得て、次に掲げる事務を業とすることができる。ただし、他の法律においてその業務を行うことが制限されている事項については、この限りでない。

Article 1-3 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist may, in addition to the business provided for in the preceding Article, conduct the business listed below at the request of others and for a fee; except for affairs that are restricted by any other Act:

一 前条の規定により行政書士が作成することができる官公署に提出する書類を官公署に提出する手続及び当該官公署に提出する書類に係る許認可等（行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二条第三号に規定する許認可等及び当該書類の受理をい

う。) に関して行われる聴聞又は弁明の機会の付与の手續その他の意見陳述のための手續において当該官公署に対してする行為 (弁護士法 (昭和二十四年法律第二百五号) 第七十二条に規定する法律事件に関する法律事務に該当するものを除く。) について代理すること。

(i) Act as a representative in carrying out acts to be conducted (excluding what falls under the legal services concerning legal cases provided for in Article 72 of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949)) against the relevant public agency with regard to the submission procedures of documents that a Certified Administrative Procedures Legal Specialist is allowed to prepare pursuant to the provisions of the preceding Article, and the application procedures for statements of opinions such as application procedures for granting an opportunity for a hearing or explanation in relation to permission and authorization, etc. in relation to documents submitted to the relevant public agency (meaning the permission, etc., approval, etc. and acceptance of documents provided for in Article 2, item (iii) of the Certified Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993));

二 前条の規定により行政書士が作成することができる契約その他に関する書類を代理人として作成すること。

(ii) Prepare, as a representative, contracts and other related documents that a Certified Administrative Procedures Legal Specialist is allowed to prepare pursuant to the provisions of the preceding Article; and,

三 前条の規定により行政書士が作成することができる書類の作成について相談に応ずること。

(iii) Provide consultations for the preparation of documents that a Certified Administrative Procedures Legal Specialist may prepare pursuant to the preceding article.

第一条の四 前二条の規定は、行政書士が他の行政書士又は行政書士法人 (第十三条の三に規定する行政書士法人をいう。第八条第一項において同じ。) の使用人として前二条に規定する業務に従事することを妨げない。

Article 1-4 The preceding two Articles shall not preclude a Certified Administrative Procedures Legal Specialist from engaging in their business provided for in the preceding two Articles, as an employee of another Certified Administrative Procedures Legal Specialist or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation (meaning a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation as set forth in Article 13-3 hereof; the same shall apply to Article 8, paragraph (1) hereof).

(資格)

(Qualifications)

第二条 次の各号のいずれかに該当する者は、行政書士となる資格を有する。

Article 2 Any person who falls under one of the following items is qualified to become a Certified Administrative Procedures Legal Specialist:

一 行政書士試験に合格した者

(i) A person who has passed the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination;

二 弁護士となる資格を有する者

(ii) A person who is qualified to be an attorney at law;

三 弁理士となる資格を有する者

(iii) A person who is qualified to be a patent attorney;

四 公認会計士となる資格を有する者

(iv) A person who is qualified to be a certified public accountant;

五 税理士となる資格を有する者

(v) A person who is qualified to be a tax accountant; or,

六 国又は地方公共団体の公務員として行政事務を担当した期間及び特定独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第二項に規定する特定独立行政法人をいう。以下同じ。）又は特定地方独立行政法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第二項に規定する特定地方独立行政法人をいう。以下同じ。）の役員又は職員として行政事務に相当する事務を担当した期間が通算して二十年以上（学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による高等学校を卒業した者その他同法第九十条に規定する者にあつては十七年以上）になる者

(vi) A person who has taken charge of administrative affairs as a government employee of a national or local government, and is an officer or an employee of a Specified Incorporated Administrative Agency (a Specified Incorporated Administrative Agency designated in Article 2, paragraph (2) of the Act on General Rules for Independent Administrative Agencies (Law No. 103 of 1999), this shall also apply hereinafter) or of a Specified Local Incorporated Administrative Agency (a Specified Local Incorporated Administrative Agency designated in Article 2, (2) of the Act on General Rules for Local Independent Administrative Agencies (Law No. 118 of 2003), for a period in total of more than twenty years (or, in the case of a graduate of a high-school as stipulated by the School Education Act (Act No. 26 of 1947) or a person designated by Article 90 of the same Act, seventeen years).

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第二条の二 次の各号のいずれかに該当する者は、前条の規定にかかわらず、行政書士となる資格を有しない。

Article 2-2 Notwithstanding the provisions in the preceding Article, any person who falls under one of the following items is not qualified to become a Certified Administrative Procedures Legal Specialist:

一 未成年者

- (i) A minor;
二 成年被後見人又は被保佐人
- (ii) An adult ward or a person under curatorship;
三 破産者で復権を得ないもの
- (iii) A person who has been declared bankrupt and has not had their civil rights restored;
四 禁錮以上の刑に処せられた者で、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつてから三年を経過しないもの
- (iv) A person who has been sentenced to imprisonment or a heavier punishment and for whom three years have not yet passed since the execution of the sentence was completed, or since said person came to no longer be subject to the execution of the sentence;
五 公務員（特定独立行政法人又は特定地方独立行政法人の役員又は職員を含む。）で懲戒免職の処分を受け、当該処分の日から三年を経過しない者
- (v) A government employee (including an officer or an employee of a Specified Incorporated Administrative Agency or a Specified Local Incorporated Administrative Agency) who has been given a disciplinary discharge and for whom three years have not yet passed since the date of such disposition;
六 第六条の五第一項の規定により登録の取消しの処分を受け、当該処分の日から三年を経過しない者
- (vi) A person who has been subject to rescission of their registration pursuant to the provisions of Article 6-5, paragraph (1) and for whom three years have not yet passed since the date of such disposition;
七 第十四条の規定により業務の禁止の処分を受け、当該処分の日から三年を経過しない者
- (vii) A person who has been subject to a disposition that prohibits business pursuant to the provision of Article 14 and for whom three years have not yet passed since the date of such disposition; or,
八 懲戒処分により、弁護士会から除名され、公認会計士の登録の抹消の処分を受け、弁理士、税理士、司法書士若しくは土地家屋調査士の業務を禁止され、又は社会保険労務士の失格処分を受けた者で、これらの処分を受けた日から三年を経過しない者
- (viii) A person who, through a disciplinary action, has been disbarred as an Attorney at Law by a bar association, has had their registration as a certified public accountant revoked, has been prohibited from practicing as a patent attorney, a tax accountant, a judicial scrivener, or a land and house investigator, or has been subject to disqualification as a public consultant on social and labor insurance, and for whom three years have not yet passed since the date of such disposition.

第二章 行政書士試験

Chapter II The Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination

(行政書士試験)

(The Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination)

第三条 行政書士試験は、総務大臣が定めるところにより、行政書士の業務に関し必要な知識及び能力について、毎年一回以上行う。

Article 3 (1) The Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination shall be held at least once a year, as designated by the Minister of Internal Affairs and Communications, covering the knowledge and capabilities necessary for carrying out the business of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

2 行政書士試験の施行に関する事務は、都道府県知事が行う。

(2) Affairs in relation to implementation of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination shall be conducted by prefectural governors.

(指定試験機関の指定)

(Designating a Designated Examining Body)

第四条 都道府県知事は、総務大臣の指定する者（以下「指定試験機関」という。）に、行政書士試験の施行に関する事務（総務省令で定めるものを除く。以下「試験事務」という。）を行わせることができる。

Article 4 (1) A prefectural governor may have a person designated by the Minister of Internal Affairs and Communications (hereinafter referred to as a "Designated Examining Body") carry out affairs in relation to the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination (excluding those prescribed by the applicable Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, hereinafter referred to as "Examination Affairs").

2 前項の規定による指定は、総務省令で定めるところにより、試験事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) The designation set forth in the preceding paragraph shall be made through an application by a person who intends to conduct the Examination Affairs as provided for by the applicable Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

3 都道府県知事は、第一項の規定により指定試験機関に試験事務を行わせるときは、試験事務を行わないものとする。

(3) A prefectural governor, when having a Designated Examining Body conduct Examination Affairs pursuant to the provisions of paragraph (1) hereof, shall not personally carry out said Examination Affairs.

(指定の基準)

(Designation Standards)

第四条の二 総務大臣は、前条第二項の規定による申請が次の要件を満たしていると認めるときでなければ、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

Article 4-2 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications must not designate a Designated Examining Body set forth in paragraph (1) of the preceding Article, unless the application set forth in paragraph (2) of the same Article is recognized as satisfying the following requirements:

一 職員、設備、試験事務の実施の方法その他の事項についての試験事務の実施に関する計画が試験事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) Plans for implementation of the Examination Affairs with respect to employees, equipment, method for implementation of the Examination Affairs and other particulars for proper and reliable implementation of the Examination Affairs are appropriate;

二 前号の試験事務の実施に関する計画の適正かつ確実な実施に必要な経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) It provides an accounting and technical basis, which is necessary for the proper and reliable implementation of the plan for the implementation of Examination Affairs under the preceding item; and,

三 申請者が、試験事務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによつて試験事務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) There is no risk of unfairness in Examination Affairs influenced by other affairs of the applicant, in cases where the applicant conducts affairs other than Examination Affairs.

2 総務大臣は、前条第二項の規定による申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、同条第一項の規定による指定をしてはならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications must not designate a Designated Examining Body set forth in paragraph (1) of the preceding Article, in cases where the person who made an application under paragraph (2) of the preceding Article falls under any of the following items:

一 一般社団法人又は一般財団法人以外の者であること。

(i) The applicant is not a general incorporated association or a general incorporated foundation;

二 第四条の十四第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者であること。

(ii) The applicant has had their designation rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 4-14 and two years have yet to pass since the date of such rescission; or,

三 その役員のうち、次のいずれかに該当する者があること。

(iii) Any officers fall under any of the following items:

イ この法律に違反して、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(a) A person who has been sentenced to a punishment in violation of this Act and for whom two years have yet to pass since the execution of the sentence was completed, or since said person came to no longer be subject to the execution of the sentence; or,

ロ 第四条の五第二項の規定による命令により解任され、その解任の日から起算して二年を経過しない者

(b) A person who has been dismissed by an order pursuant to the provisions of Article 4-5, paragraph (2) and for whom two years have yet to pass since the date of such dismissal.

(指定の公示等)

(Public Notice, etc. of Designation)

第四条の三 総務大臣は、第四条第一項の規定による指定をしたときは、当該指定を受けた者の名称及び主たる事務所の所在地並びに当該指定をした日を公示しなければならない。

Article 4-3 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications must issue a public notice of the name, the address of the principal office of the designated agency, as well as the date of designation, when they have designated a Designated Examining Body pursuant to Article 4, paragraph (1).

2 指定試験機関は、その名称又は主たる事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を総務大臣に届け出なければならない。

(2) A Designated Examining Body must, when changing its name or the address of its principal office, notify the Minister of Internal Affairs and Communications to that effect, not less than two weeks before the date of change.

3 総務大臣は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when accepting the notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph, issue a public notice to that effect.

(委任の公示等)

(Public Notice, etc. of Delegation)

第四条の四 第四条第一項の規定により指定試験機関にその試験事務を行わせることとした都道府県知事（以下「委任都道府県知事」という。）は、その旨を総務大臣に報告するとともに、当該指定試験機関の名称、主たる事務所の所在地及び当該試験事務を取り扱う事務所の所在地並びに当該指定試験機関に試験事務を行わせることとした日を公示しなければならない。

Article 4-4 (1) The prefectural governor (hereinafter referred to as the "Entrusting Prefectural Governor") who has determined having a Designated Examining Body carry out the Examination Affairs must, while notifying the

Minister of Internal Affairs and Communications to that effect, issue a public notice of the name of the Designated Examining Body, the address of its principal office, and the address of the office that performs the Examination Affairs, as well as the date when the delegation of the Examination Affairs to the designated agency was determined.

2 指定試験機関は、その名称、主たる事務所の所在地又は試験事務を取り扱う事務所の所在地を変更しようとするときは、委任都道府県知事（試験事務を取り扱う事務所の所在地については、関係委任都道府県知事）に、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を届け出なければならない。

(2) A Designated Examining Body shall, when changing its name, the address of its principal office, or the address of the office that performs the Examination Affairs, notify the Entrusting Prefectural Governor (the relevant Entrusting Prefectural Governor as to the change of the address of the office that performs the Examination Affairs) to that effect, not less than two weeks before the date of change.

3 委任都道府県知事は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Entrusting Prefectural Governor must, when accepting the notice pursuant to the provision of the preceding paragraph, issue a public notice to that effect.

（役員を選任及び解任）

(Appointment and Dismissal of Officers)

第四条の五 指定試験機関の役員を選任及び解任は、総務大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 4-5 (1) The appointment and dismissal of officers of a Designated Examining Body shall not come into effect unless approval by the Minister of Internal Affairs and Communications is given.

2 総務大臣は、指定試験機関の役員が、この法律（この法律に基づく命令又は処分を含む。）若しくは第四条の八第一項の試験事務規程に違反する行為をしたとき、又は試験事務に関し著しく不適當な行為をしたときは、指定試験機関に対し、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications may order for the dismissal of an officer of a Designated Examining Body when the relevant officer has acted in violation of this Act (including orders or dispositions based on this Act) or the rules of administration on Examination Affairs provided for in Article 4-8, paragraph (1), or has acted extremely inappropriately with respect to the Examination Affairs.

（試験委員）

(Examiners)

第四条の六 指定試験機関は、総務省令で定める要件を備える者のうちから行政書士試験委員（以下「試験委員」という。）を選任し、試験の問題の作成及び採点を行わせなければならない。

Article 4-6 (1) A Designated Examining Body shall select and appoint Certified Administrative Procedures Legal Specialist examiners from among persons who satisfy the requirements specified by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications (hereinafter referred to as "Examiners"), and must have the Examiners prepare examination questions and grade examination papers.

2 指定試験機関は、試験委員を選任し、又は解任したときは、遅滞なくその旨を総務大臣に届け出なければならない。

(2) A Designated Examining Body must, when appointing or dismissing an Examiner, notify the Minister of Internal Affairs and Communications to that effect without any delay.

3 前条第二項の規定は、試験委員の解任について準用する。

(3) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the dismissal of an Examiner.

（指定試験機関の役員等の秘密を守る義務等）

(Confidentiality Obligations of the Officers, etc. of a Designated Examining Body)

第四条の七 指定試験機関の役員若しくは職員（試験委員を含む。第三項において同じ。）又はこれらの職にあつた者は、試験事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 4-7 (1) Officers or employees of a Designated Examining Body (including Examiners; the same shall be applied to paragraph (3) hereof) or persons who have taken such positions in the past must not divulge confidential information gained through Examination Affairs.

2 試験委員は、試験の問題の作成及び採点について、厳正を保持し不正の行為のないようにしなければならない。

(2) Examiners shall maintain an impartial attitude and must not act unfairly in preparing examination questions and in grading examination papers.

3 試験事務に従事する指定試験機関の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) Officers or employees engaged in Examination Affairs of a Designated Examining Body shall be deemed to be officials engaging in public service pursuant to the laws and regulations with respect to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) or other penal provisions.

（試験事務規程）

(Rules of Administration on Examination Affairs)

第四条の八 指定試験機関は、総務省令で定める試験事務の実施に関する事項について試験事務規程を定め、総務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 4-8 (1) A Designated Examining Body shall provide rules with respect to particulars concerning the implementation of Examination Affairs as specified by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications and must obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications. The same shall apply also to cases where a Designated Examining Body intends to make any change therein.

2 指定試験機関は、前項後段の規定により試験事務規程を変更しようとするときは、委任都道府県知事の意見を聴かななければならない。

(2) A Designated Examining Body must, when intending to make changes to the rules of administration on Examination Affairs pursuant to the provisions of the second sentence of the preceding paragraph, hear the opinion of the Entrusting Prefectural Governor.

3 総務大臣は、第一項の規定により認可をした試験事務規程が試験事務の適正かつ確実な実施上不適当となつたと認めるときは、指定試験機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications may order a Designated Examining Body to change the rules of administration on Examination Affairs, when they find that the permitted rules of administration on Examination Affairs under paragraph (1) are not appropriate for the proper and reliable implementation of Examination Affairs.

(事業計画等)

(Business Plans, etc.)

第四条の九 指定試験機関は、毎事業年度、事業計画及び収支予算を作成し、当該事業年度の開始前に（第四条第一項の規定による指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、総務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 4-9 (1) A Designated Examining Body shall prepare a business plan and a budget for income and expenditure year-on-year, and must obtain approval from the Minister of Internal Affairs and Communications prior to each business year (or without delay after obtaining a designation under the provisions of Article 4, paragraph (1) in the case of a business year containing the date of designation). The same shall apply also to cases where a Designated Examining Body intends to make changes therein.

2 指定試験機関は、事業計画及び収支予算を作成し、又は変更しようとするときは、委任都道府県知事の意見を聴かななければならない。

(2) A Designated Examining Body must hear the opinion of the Entrusting Prefectural Governor when preparing or changing a business plan or a budget

for income and expenditure.

3 指定試験機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に、総務大臣及び委任都道府県知事に提出しなければならない。

(3) A Designated Examining Body shall prepare a business report and a settlement of income and expenditure for every business year, and must submit these within three months from the end of the relevant business year, to the Minister of Internal Affairs and Communications and the Entrusting Prefectural Governor.

(試験事務に関する帳簿の備付け及び保存)

(Keeping and Archiving of Books Concerning Administration of Examination Affairs)

第四条の十 指定試験機関は、総務省令で定めるところにより、試験事務に関する事項で総務省令で定めるものを記載した帳簿を備え、保存しなければならない。

Article 4-10 A Designated Examining Body must keep and archive, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, books recording particulars with respect to Examination Affairs as specified by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

(監督命令等)

(Supervision Orders, etc.)

第四条の十一 総務大臣は、試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 4-11 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when they find it necessary for securing appropriate implementation of Examination Affairs, give a Designated Examining Body a supervision order necessary for supervising Examination Affairs.

2 委任都道府県知事は、その行わせることとした試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、当該試験事務の適正な実施のために必要な措置をとるべきことを指示することができる。

(2) The Entrusting Prefectural Governor may, when they find it necessary for securing the appropriate implementation of Examination Affairs that they have delegated to be carried out, instruct a Designated Examining Body to take measures necessary for the appropriate implementation of the relevant Examination Affairs.

(報告の徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第四条の十二 総務大臣は、試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、試験事務の状況に関し必要な報告を求め、又はその職

員に、指定試験機関の事務所に立ち入り、試験事務の状況若しくは設備、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 4-12 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when they find it necessary for securing the appropriate implementation of Examination Affairs, request a Designated Examining Body to make necessary reports on the status of Examination Affairs, or may have their official enter into the office of the Designated Examining Body and inspect the status of the relevant Examination Affairs and/or its equipment, books, documents, and other objects.

2 委任都道府県知事は、その行わせることとした試験事務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定試験機関に対し、当該試験事務の状況に関し必要な報告を求め、又はその職員に、当該試験事務を取り扱う指定試験機関の事務所に立ち入り、当該試験事務の状況若しくは設備、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The Entrusting Prefectural Governor may, when they find it necessary for securing the appropriate implementation of Examination Affairs that they have delegated to be carried out, request a Designated Examining Body to make necessary reports on the state of the relevant Examination Affairs, or have their official enter into the office of the Designated Examining Body and inspect the status of the relevant Examination Affairs and/or its equipment, books, documents, and other objects.

3 前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(3) The said official, when conducting the on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, must carry an identification card and present it to those concerned when requested to do so.

4 第一項又は第二項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority provided in paragraph (1) or (2) must not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(試験事務の休廃止)

(Suspension or Abolition of Examination Affairs)

第四条の十三 指定試験機関は、総務大臣の許可を受けなければ、試験事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 4-13 (1) A Designated Examining Body must not, without obtaining permission from the Minister of Internal Affairs and Communications, suspend or discontinue all or a part of the Examination Affairs.

2 総務大臣は、指定試験機関の試験事務の全部又は一部の休止又は廃止により試験事務の適正かつ確実な実施が損なわれるおそれがないと認めるときでなければ、前項の規定による許可をしてはならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications must not, unless they deem there to be no risk that the appropriate and secure implementation of Examination Affairs will be impaired due to the suspension or discontinuation of all or a part of the Examination Affairs by a Designated Examining Body, grant permission pursuant to the preceding paragraph.

3 総務大臣は、第一項の規定による許可をしようとするときは、関係委任都道府県知事の意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when intending to grant permission pursuant to paragraph (1), hear the opinions of the relevant Entrusting Prefectural Governor.

4 総務大臣は、第一項の規定による許可をしたときは、その旨を、関係委任都道府県知事に通知するとともに、公示しなければならない。

(4) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when permission has been granted pursuant to item (i), issue a public notice to that effect, while notifying the relevant Entrusting Prefectural Governor.

(指定の取消し等)

(Rescission, etc. of Designation)

第四条の十四 総務大臣は、指定試験機関が第四条の二第二項第一号又は第三号に該当するに至つたときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 4-14 (1) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when a Designated Examining Body falls under the particulars prescribed in item (i) or (iii) of Article 4-2, paragraph (2), rescind the designation of the Designated Examining Body.

2 総務大臣は、指定試験機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて試験事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications may, when a Designated Examining Body falls under any of the following items, rescind the designation, or order the suspension of all or a part of the Examination Affairs by a specified period.

一 第四条の二第一項各号の要件を満たさなくなつたと認められるとき。

(i) When a Designated Examining Body is found to not be satisfying the requirements of any items in Article 4-2, paragraph (1);

二 第四条の六第一項、第四条の九第一項若しくは第三項、第四条の十又は前条第一項の規定に違反したとき。

(ii) When a Designated Examining Body has violated any of the provisions in Article 4-6, paragraph (1), paragraph (1) or (3) of Article 4-9, Article 4-10, or paragraph (1) of the preceding Article;

三 第四条の五第二項（第四条の六第三項において準用する場合を含む。）、第四条の八第三項又は第四条の十一第一項の規定による命令に違反したとき。

(iii) When a Designated Examining Body has violated the order pursuant to the

provisions of Article 4-5, paragraph (2) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 4-6, paragraph (3)), Article 4-8, paragraph (3), or Article 4-11, paragraph (1);

四 第四条の八第一項の規定により認可を受けた試験事務規程によらないで試験事務を行ったとき。

(iv) When a Designated Examining Body has conducted Examination Affairs without complying to the rules of Examination Affairs which were approved under the provisions of Article 4-8, paragraph (1); or,

五 不正な手段により第四条第一項の規定による指定を受けたとき。

(v) When a Designated Examining Body has obtained a designation set forth in Article 4, paragraph (1) by wrongful means.

3 総務大臣は、前二項の規定により指定を取り消し、又は前項の規定により試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を、関係委任都道府県知事に通知するとともに、公示しなければならない。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when having rescinded the designation of a Designated Examining Body pursuant to the preceding two paragraphs or having ordered the suspension of all or a part of the Examination Affairs pursuant to the preceding paragraph, issue a public notice to that effect, while notifying the relevant Entrusting Prefectural Governor to that effect.

(委任の撤回の通知等)

(Notification, etc. of Withdrawal of Delegation)

第四条の十五 委任都道府県知事は、指定試験機関に試験事務を行わせないこととするときは、その三月前までに、その旨を指定試験機関に通知しなければならない。

Article 4-15 (1) The Entrusting Prefectural Governor must, when they have decided not to designate a particular Designated Examining Body to perform Examination Affairs, give advance notice to the relevant Designated Examining Body not less than three months prior to that effect.

2 委任都道府県知事は、指定試験機関に試験事務を行わせないこととしたときは、その旨を、総務大臣に報告するとともに、公示しなければならない。

(2) The Entrusting Prefectural Governor must, when they have decided not to designate a particular Designated Examining Body to perform Examination Affairs, issue a public notice to that effect, while submitting a report to the Minister of Internal Affairs and Communications to that effect.

(委任都道府県知事による試験事務の実施)

(Implementation of Examination Affairs by the Entrusting Prefectural Governor)

第四条の十六 委任都道府県知事は、指定試験機関が第四条の十三第一項の規定により試験事務の全部若しくは一部を休止したとき、総務大臣が第四条の十四第二項の規定

により指定試験機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において総務大臣が必要があると認めるときは、第四条第三項の規定にかかわらず、当該試験事務の全部又は一部を行うものとする。

Article 4-16 (1) The Entrusting Prefectural Governor shall, notwithstanding the provisions of Article 4, paragraph (3), personally conduct all or part of Examination Affairs when the Designated Examining Body has suspended all or a part of Examination Affairs pursuant to the provisions of Article 4-13, paragraph (1), when the Minister of Internal Affairs and Communications orders the Designated Examining Body to suspend all or part of the designated Examination Affairs pursuant to the provisions of Article 4-14, paragraph (2), or when the Minister of Internal Affairs and Communications finds it necessary to do so due to the Designated Examining Body facing difficulty in conducting all or part of the Examination Affairs due to natural disasters or other reasons.

2 総務大臣は、委任都道府県知事が前項の規定により試験事務を行うこととなる時、又は委任都道府県知事が同項の規定により試験事務を行うこととなる事由がなくなつたときは、速やかにその旨を当該委任都道府県知事に通知しなければならない。

(2) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when the Entrusting Prefectural Governor personally conducts Examination Affairs pursuant to the preceding paragraph or when the reason for the Entrusting Prefectural Governor to conduct Examination Affairs pursuant to the preceding paragraph no longer exists, notify the relevant Entrusting Prefectural Governor to that effect without delay.

3 委任都道府県知事は、前項の規定による通知を受けたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Entrusting Prefectural Governor must issue a public notice when receiving a notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(試験事務の引継ぎ等に関する総務省令への委任)

(Delegation under Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications of the Succession of Examination Affairs, etc.)

第四条の十七 前条第一項の規定により委任都道府県知事が試験事務を行うこととなつた場合、総務大臣が第四条の十三第一項の規定により試験事務の廃止を許可し、若しくは第四条の十四第一項若しくは第二項の規定により指定を取り消した場合又は委任都道府県知事が指定試験機関に試験事務を行わせないこととした場合における試験事務の引継ぎその他の必要な事項は、総務省令で定める。

Article 4-17 Particulars concerning the succession of Examination Affairs and other necessary particulars shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications when the Entrusting Prefectural Governor personally conducts Examination Affairs pursuant to the provisions

of paragraph (1) of the preceding Article, when the Minister of Internal Affairs and Communications has permitted the discontinuation of Examination Affairs pursuant to the provisions of Article 4-13, paragraph (1), or they have rescinded the designation of the Designated Examining Body pursuant to the provisions of paragraphs (1) or (2) of Article 4-14, or when the Entrusting Prefectural Governor has decided not to allow the Designated Examining Body to conduct the Examination Affairs.

(指定試験機関がした処分等に係る審査請求)

(Requests for Administrative Review of Dispositions, etc. Made by the Designated Examining Body)

第四条の十八 指定試験機関が行う試験事務に係る処分又はその不作為については、総務大臣に対し、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Article 4-18 With respect to the dispositions concerning Examination Affairs conducted by a Designated Examining Body, or inaction in relation to this, a request for administrative review pursuant to the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962) may be made to the Minister of Internal Affairs and Communications.

(手数料)

(Examination Fees)

第四条の十九 都道府県は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百二十七条の規定に基づき行政書士試験に係る手数料を徴収する場合には、第四条第一項の規定により指定試験機関が行う行政書士試験を受けようとする者に、条例で定めるところにより、当該手数料を当該指定試験機関へ納めさせ、その収入とすることができる。

Article 4-19 In cases where examination fees pertaining to a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination are collected pursuant to the provisions of Article 227 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), a prefectural government may, pursuant to the prefectural Ordinance, require that a person desiring to apply for a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination conducted by a Designated Examining Body pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) pays the Designated Examining Body, and thereby such fees shall be treated as the Designated Examining Body's income.

第五条 削除

Article 5 Deleted

第三章 登録

Chapter III Registration

(登録)

(Registration)

第六条 行政書士となる資格を有する者が、行政書士となるには、行政書士名簿に、住所、氏名、生年月日、事務所の名称及び所在地その他日本行政書士会連合会の会則で定める事項の登録を受けなければならない。

Article 6 (1) If a person who is qualified to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist intends to become a Certified Administrative Procedures Legal Specialist, they must obtain registration in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry using their address, name, date of birth, office's name and address, and other particulars as stipulated by the articles of association of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

2 行政書士名簿は、日本行政書士会連合会に備える。

(2) The Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry shall be kept at the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

3 行政書士名簿の登録は、日本行政書士会連合会が行う。

(3) Registration in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry shall be rendered by the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

(登録の申請及び決定)

(Application and Ruling of Registration)

第六条の二 前条第一項の規定による登録を受けようとする者は、行政書士となる資格を有することを証する書類を添えて、日本行政書士会連合会に対し、その事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会を経由して、登録の申請をしなければならない。

Article 6-2 (1) A person who intends to obtain registration as stipulated in paragraph (1) of the preceding Article must apply for registration to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established within the prefectural area that includes the location of the association member's business office, and must attach documentation to prove that they are qualified to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

2 日本行政書士会連合会は、前項の規定による登録の申請を受けた場合において、当該申請者が行政書士となる資格を有し、かつ、次の各号に該当しない者であると認めるときは行政書士名簿に登録し、当該申請者が行政書士となる資格を有せず、又は次の各号の一に該当する者であると認めるときは登録を拒否しなければならない。この

場合において、登録を拒否しようとするときは、第十八条の四に規定する資格審査会の議決に基づいてしなければならない。

(2) Upon accepting the application for registration stipulated in the provisions of the preceding paragraph, the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must register the applicant in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry if they are recognized to be qualified to become a Certified Administrative Procedures Legal Specialist and do not fall under any of the following items, or must refuse registration of the applicant in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry if they are not qualified to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist or if they fall under any of the following items. In this case, when refusing registration, said refusal must be based on a resolution of the Qualifications Screening Board as stipulated in the provisions of Article 18-4 hereof:

一 心身の故障により行政書士の業務を行うことができない者

(i) A person who is unable to perform official duties as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist due to a mental or physical disorder; or,

二 行政書士の信用又は品位を害するおそれがある者その他行政書士の職責に照らし行政書士としての適格性を欠く者

(ii) A person who might damage the credibility or image of Certified Administrative Procedures Legal Specialists or lacks eligibility according to the responsibilities of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

3 日本行政書士会連合会は、前項の規定により登録を拒否しようとするときは、あらかじめ、当該申請者にその旨を通知して、相当の期間内に自ら又はその代理人を通じて弁明する機会を与えなければならない。

(3) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, when intending to refuse registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, notify the relevant applicant to that effect in advance, and provide an opportunity to receive explanation from the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist or through an agent within a specified period of time.

4 日本行政書士会連合会は、第二項の規定により登録をしたときは当該申請者に行政書士証票を交付し、同項の規定により登録を拒否したときはその旨及びその理由を当該申請者に書面により通知しなければならない。

(4) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, when making registration pursuant to the provisions of paragraph (2) hereof, issue a Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification card, and when refusing registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, give written notice to the applicant to that effect and the reasons therefor.

(登録を拒否された場合等の審査請求)

(Requests for Administrative Review When Registration has been Refused,
etc.)

第六条の三 前条第二項の規定により登録を拒否された者は、当該処分に不服があるときは、総務大臣に対して行政不服審査法による審査請求をすることができる。

Article 6-3 (1) A person who has been refused registration pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article may request the Minister of Internal Affairs and Communications to make a request for administrative review pursuant to the Administrative Appeal Act.

2 前条第一項の規定による登録の申請をした者は、当該申請をした日から三月を経過しても当該申請に対して何らの処分がされない場合には、当該登録を拒否されたものとして、総務大臣に対して前項の審査請求をすることができる。この場合においては、審査請求があつた日に日本行政書士会連合会が同条第二項の規定により当該登録を拒否したものとみなす。

(2) If three months after receiving a request for an application of registration, the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations has failed to make any disposition on the relevant application, it shall be deemed that the registration has been refused, and the person who made the application for registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article may request the Minister of Internal Affairs and Communications for an administrative review pursuant to the preceding paragraph. In this case, it shall be deemed that the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations officially refused the relevant registration on the date on which said request for administrative review was made pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article.

3 前二項の規定による審査請求が理由があるときは、総務大臣は、日本行政書士会連合会に対して相当の処分をすべき旨を命じなければならない。

(3) The Minister of Internal Affairs and Communications must, when they find a request for administrative review pursuant to the provision of the preceding two paragraphs to be well-grounded, order the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations to make a reasonable disposition.

(変更登録)

(Registration of Changes)

第六条の四 行政書士は、第六条第一項の規定により登録を受けた事項に変更を生じたときは、遅滞なく、所属する行政書士会を経由して、日本行政書士会連合会に変更の登録を申請しなければならない。

Article 6-4 Where there has been any change in the particulars registered

pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 6, a Certified Administrative Procedures Legal Specialist must immediately file an application for registration of said change to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, through the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they belong.

(登録の取消し)

(Rescission of Registration)

第六条の五 日本行政書士会連合会は、行政書士の登録を受けた者が、偽りその他不正の手段により当該登録を受けたことが判明したときは、当該登録を取り消さなければならない。

Article 6-5 (1) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, when having ascertained that a person who has obtained registration as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist by deception or other wrongful means, rescind the relevant registration.

2 日本行政書士会連合会は、前項の規定により登録を取り消したときは、その旨及びその理由を当該処分を受ける者に書面により通知しなければならない。

(2) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, when having rescinded a registration pursuant to the preceding paragraph, give written notice to the person who is to receive the disposition to that effect and the reasons therefor.

3 第六条の二第二項後段並びに第六条の三第一項及び第三項の規定は、第一項の規定による登録の取消しに準用する。

(3) The provisions of the second sentence of paragraph (2) of Article 6-2 and paragraphs (1) and (3) of Article 6-3 shall apply mutatis mutandis to the rescission of registration pursuant to the provisions of paragraph (1).

(登録の抹消)

(Cancellation of Registration)

第七条 日本行政書士会連合会は、行政書士の登録を受けた者が次の各号のいずれかに該当する場合には、その登録を抹消しなければならない。

Article 7 (1) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must cancel the registration of a person who falls under one of the following items:

一 第二条の二第二号から第五号まで、第七号又は第八号に掲げる事由のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) When they have fallen under any of the grounds listed in items (ii) through (v), (vii) or (viii) of Article 2-2;

二 その業を廃止しようとする旨の届出があつたとき。

(ii) When they have received notification to discontinue their business;

三 死亡したとき。

(iii) When they have died; or,

四 前条第一項の規定による登録の取消しの処分を受けたとき。

(iv) When they have received a disposition of rescission of their registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article.

2 日本行政書士会連合会は、行政書士の登録を受けた者が次の各号のいずれかに該当する場合には、その登録を抹消することができる。

(2) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations may cancel the registration of a person who falls under one of the following items:

一 引き続き二年以上行政書士の業務を行わないとき。

(i) When a person does not conduct their official duties as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist continuously for a period exceeding two years; or,

二 心身の故障により行政書士の業務を行うことができないとき。

(ii) When a person is unable to perform official duties as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist due to a mental or physical disorder.

3 第六条の二第二項後段、第六条の三第一項及び第三項並びに前条第二項の規定は、前項の規定による登録の抹消に準用する。

(3) The provisions of the second sentence of paragraph (2) of Article 6-2, paragraphs (1) and (3) of Article 6-3, and paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the cancellation of registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(行政書士証票の返還)

(Return of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Identification Cards)

第七条の二 行政書士の登録が抹消されたときは、その者、その法定代理人又はその相続人は、遅滞なく、行政書士証票を日本行政書士会連合会に返還しなければならない。行政書士が第十四条の規定により業務の停止の処分を受けた場合においても、また同様とする。

Article 7-2 (1) In cases where the registration of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist has been cancelled, the person themselves, a statutory specialist, or an heir shall, without delay, return the Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification card to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations. The same shall apply to cases where a Certified Administrative Procedures Legal Specialist has been subject to a disposition of suspension of business in the business pursuant to the provisions of Article 14.

2 日本行政書士会連合会は、前項後段の規定に該当する行政書士が、行政書士の業務

を行うことができることとなつたときは、その申請により、行政書士証票をその者に再交付しなければならない。

(2) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, when a Certified Administrative Procedures Legal Specialist corresponding to the second sentence of the preceding paragraph has come to be able to resume their business, reissue the Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification card upon request.

(登録の細目)

(Details of Registration)

第七条の三 この法律に定めるもののほか、登録の申請、登録の取消し、登録の抹消、行政書士名簿、行政書士証票その他登録に関し必要な事項は、日本行政書士会連合会の会則で定める。

Article 7-3 In addition to the items prescribed in this Act, other necessary particulars for registration, including applications for registration, rescission of registration, cancellation of registration, the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry, Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification cards, and others shall be provided for by the Articles of Association of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

第四章 行政書士の義務

Chapter IV Obligations of Certified Administrative Procedures Legal Specialists

(事務所)

(Office)

第八条 行政書士（行政書士の使用人である行政書士又は行政書士法人の社員若しくは使用人である行政書士（第三項において「使用人である行政書士等」という。）を除く。次項、次条、第十条の二及び第十一条において同じ。）は、その業務を行うための事務所を設けなければならない。

Article 8 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist (excluding a Certified Administrative Procedures Legal Specialist as an employee of another Certified Administrative Procedures Legal Specialist and members or employees of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation (collectively referred to in paragraph (3) as "employed Certified Administrative Procedures Legal Specialist, etc."); the same shall apply to the next paragraph, next Article, and Article 10-2 and Article 11) must establish an office to conduct their business.

2 行政書士は、前項の事務所を二以上設けてはならない。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must not establish

two or more offices as stipulated in the preceding paragraph.

3 使用人である行政書士等は、その業務を行うための事務所を設けてはならない。

(3) An Employed Certified Administrative Procedures Legal Specialist, etc. must not be allowed to establish an office to conduct their business.

(帳簿の備付及び保存)

(Keeping and Archiving of Books)

第九条 行政書士は、その業務に関する帳簿を備え、これに事件の名称、年月日、受けた報酬の額、依頼者の住所氏名その他都道府県知事の定める事項を記載しなければならない。

Article 9 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must keep books concerning the business they conduct in which they shall record the case name, date, amount of remuneration received, address and name of the client and other particulars specified by the prefectural governor.

2 行政書士は、前項の帳簿をその関係書類とともに、帳簿閉鎖の時から二年間保存しなければならない。行政書士でなくなつたときも、また同様とする。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must archive the books stipulated in the preceding paragraph together with relevant documents for two years from the date of closing of the books. The same shall apply when they have ceased to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

(行政書士の責務)

(Responsibilities of Certified Administrative Procedures Legal Specialists)

第十条 行政書士は、誠実にその業務を行なうとともに、行政書士の信用又は品位を害するような行為をしてはならない。

Article 10 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall perform their duties in good faith and must not engage in any act which would harm the credibility or image of Certified Administrative Procedures Legal Specialists.

(報酬の額の掲示等)

(Posting, etc. of the Amount of Remuneration)

第十条の二 行政書士は、その事務所の見やすい場所に、その業務に関し受ける報酬の額を掲示しなければならない。

Article 10-2 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must post the amount of remuneration to be received for services, at an easily visible place inside their office.

2 行政書士会及び日本行政書士会連合会は、依頼者の選択及び行政書士の業務の利便に資するため、行政書士がその業務に関し受ける報酬の額について、統計を作成し、これを公表するよう努めなければならない。

(2) All Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the

Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, in order to contribute to the selection of clients and to the convenience of the performance of duties of Certified Administrative Procedures Legal Specialists, make an effort to produce statistics and publish the amount of remuneration to be received for the services of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

(依頼に応ずる義務)

(Obligation to Accept Requests)

第十一条 行政書士は、正当な事由がある場合でなければ、依頼を拒むことができない。

Article 11 No Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall have the right to reject a client's request, without justifiable grounds for doing so.

(秘密を守る義務)

(Obligation of Confidentiality)

第十二条 行政書士は、正当な理由がなく、その業務上取り扱った事項について知り得た秘密を漏らしてはならない。行政書士でなくなつた後も、また同様とする。

Article 12 No Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall divulge any confidential information that came to their knowledge in connection with particulars involved in their business without justifiable grounds for doing so. The same shall apply when they have ceased to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

(会則の遵守義務)

(Observance of Obligations of the Articles of Association)

第十三条 行政書士は、その所属する行政書士会及び日本行政書士会連合会の会則を守らなければならない。

Article 13 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must observe the articles of association of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they belong and those of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

(研修)

(Training)

第十三条の二 行政書士は、その所属する行政書士会及び日本行政書士会連合会が実施する研修を受け、その資質の向上を図るように努めなければならない。

Article 13-2 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must endeavor to improve their qualifications with regard to their business, such as by attending the training workshops carried out by the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they belong and those of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures

Legal Specialist Associations.

第五章 行政書士法人

Chapter V Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations

(設立)

(Establishment)

第十三条の三 行政書士は、この章の定めるところにより、行政書士法人（第一条の二及び第一条の三に規定する業務を組織的に行うことを目的として、行政書士が共同して設立した法人をいう。以下同じ。）を設立することができる。

Article 13-3 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist may establish a corporation subject to the provisions of this Chapter (hereinafter referred to as "Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations", meaning a corporation incorporated as a concerted action by multiple Certified Administrative Procedures Legal Specialists aiming to systematically carry out the duties stipulated in Article 1-2 and 1-3; the same shall apply hereinafter).

(名称)

(Name)

第十三条の四 行政書士法人は、その名称中に行政書士法人という文字を使用しなければならない。

Article 13-4 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must use the characters “行政書士法人” in its name.

(社員の資格)

(Eligibility for Membership)

第十三条の五 行政書士法人の社員は、行政書士でなければならない。

Article 13-5 (1) The members of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist.

2 次に掲げる者は、社員となることができない。

(2) Persons specified below are not eligible to be a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation:

一 第十四条の規定により業務の停止の処分を受け、当該業務の停止の期間を経過しない者

(i) Any person who has been disciplined with suspension pursuant to Article 14, and for whom the applicable suspension period has not yet elapsed; or,

二 第十四条の二第一項の規定により行政書士法人が解散又は業務の全部の停止の処分を受けた場合において、その処分を受けた日以前三十日以内にその社員であつた者

でその処分を受けた日から三年（業務の全部の停止の処分を受けた場合にあつては、当該業務の全部の停止の期間）を経過しないもの

- (ii) Any person who was a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation within thirty days prior to the date that said Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation was subject to dissolution or suspension pursuant to Article 14-2, paragraph (1), and for whom three years have not yet passed from the date of such disciplinary action (or in case where the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation has been totally suspended from business, the entire applicable suspension period.)

（業務の範囲）

(Scope of Business)

第十三条の六 行政書士法人は、第一条の二及び第一条の三に規定する業務を行うほか、定款で定めるところにより、法令等に基づき行政書士が行うことができる業務のうちこれらの条に規定する業務に準ずるものとして総務省令で定める業務の全部又は一部を行うことができる。ただし、当該総務省令で定める業務を行うことができる行政書士に関し法令上の制限がある場合における当該業務（以下「特定業務」という。）については、社員のうちに当該特定業務を行うことができる行政書士がある行政書士法人に限り、行うことができる。

Article 13-6 In addition to the business set forth in Article 1-2 and Article 1-3, a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation may, by making provision in its articles of incorporation, engage in all or part of any business designated by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications as equivalent to the business prescribed in those Articles that a Certified Administrative Procedures Legal Specialist may conduct in accordance with relevant laws and regulations. However, concerning relevant business (hereinafter referred to as "Specified Business") that is subject to the limits of laws and ordinances for Certified Administrative Procedures Legal Specialists who may engage in business designated by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, such business can only be conducted by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that has a Certified Administrative Procedures Legal Specialist as a member who is qualified to engage in such Specified Business.

（登記）

(Registration)

第十三条の七 行政書士法人は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 13-7 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must be registered pursuant to the provisions set forth in Cabinet

Orders.

2 前項の規定により登記をしなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもつて第三者に対抗することができない。

(2) Particulars required to be registered as provided for in the preceding paragraph must not be duly asserted against a third party until after they are so registered.

(設立の手續)

(Establishment Procedures)

第十三条の八 行政書士法人を設立するには、その社員となろうとする行政書士が、共同して定款を定めなければならない。

Article 13-8 (1) In order to establish a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation, the Certified Administrative Procedures Legal Specialists who are to become members thereof must adopt the articles of incorporation in cooperation with each other.

2 会社法（平成十七年法律第八十六号）第三十条第一項の規定は、行政書士法人の定款について準用する。

(2) The provisions of Article 30, (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) shall apply mutatis mutandis to the articles of incorporation of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

3 定款には、少なくとも次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) The articles of incorporation of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must state, at a minimum, the following:

一 目的

(i) Business purpose;

二 名称

(ii) Name;

三 主たる事務所及び従たる事務所の所在地

(iii) The location/locations of the principal office and secondary offices;

四 社員の氏名、住所及び特定業務を行うことを目的とする行政書士法人にあつては、当該特定業務を行うことができる行政書士である社員（以下「特定社員」という。）であるか否かの別

(iv) The names and addresses of its members, distinguishing as to whether they are a Certified Administrative Procedures Legal Specialist that can perform the Specified Business (hereinafter referred to as "Specified Member") in cases where a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation aims to carry out the Specified Business; and,

五 社員の出資に関する事項

(v) Particulars concerning capital contributions by members.

(成立の時期)

(Time of Establishment)

第十三条の九 行政書士法人は、その主たる事務所の所在地において設立の登記をすることによつて成立する。

Article 13-9 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation is established by a registration of its incorporation being recorded in connection with the location of its principle office.

(成立の届出等)

(Notification, etc. of Establishment)

第十三条の十 行政書士法人は、成立したときは、成立の日から二週間以内に、登記事項証明書及び定款の写しを添えて、その旨を、その主たる事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会（以下「主たる事務所の所在地の行政書士会」という。）を経由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

Article 13-10 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must, within two weeks from the date of its establishment, give notification of its establishment, together with a certificate of the registered particulars and articles of incorporation, to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established in a district of the prefecture where the principal office of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation is located (hereinafter referred to as the "Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association in the Location of the Principal Office").

2 日本行政書士会連合会は、その会則の定めるところにより、行政書士法人名簿を作成し、その事務所に備えて置かなければならない。

(2) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, as stipulated by its regulations, prepare the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation Registry and keep it in the office.

(定款の変更)

(Revisions to the Articles of Incorporation)

第十三条の十一 行政書士法人は、定款に別段の定めがある場合を除き、総社員の同意によつて、定款の変更をすることができる。

Article 13-11 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation may, unless otherwise provided for in the regulations of incorporation, change its articles of incorporation through an agreement of all its members.

2 行政書士法人は、定款を変更したときは、変更の日から二週間以内に、変更に係る事項を、主たる事務所の所在地の行政書士会を経由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must, within two weeks from the date of a revision to its articles of incorporation, notify the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association in the Location of the Principal Office.

(業務を執行する権限)

(Authentication of the Execution of Business)

第十三条の十二 行政書士法人の社員は、定款で別段の定めがある場合を除き、すべて業務を執行する権利を有し、義務を負う。

Article 13-12 (1) Any member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, unless otherwise provided for in the articles of incorporation, have the right and bear the obligation to execute all of its business affairs.

2 特定業務を行うことを目的とする行政書士法人における当該特定業務については、前項の規定にかかわらず、当該特定業務に係る特定社員のみが業務を執行する権利を有し、義務を負う。

(2) Notwithstanding the provisions in the preceding paragraph of this Article, in relation to a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation whose purpose is to perform Specified Business, only each specified member who is engaged in Specified Business shall have and bear the obligation to execute all of its business affairs.

(法人の代表)

(Representatives of Corporations)

第十三条の十三 行政書士法人の業務を執行する社員は、各自行政書士法人を代表する。ただし、定款又は総社員の同意によつて、業務を執行する社員のうち特に行政書士法人を代表すべきものを定めることを妨げない。

Article 13-13 (1) Each member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation who executes its business affairs shall represent that Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation. Provided, however, that the provisions set forth in the preceding paragraph shall not preclude a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation from specifying certain members who are to execute its business as its representatives, in accordance with its articles of incorporation or pursuant to the consent of all its members.

2 特定業務を行うことを目的とする行政書士法人における当該特定業務については、前項本文の規定にかかわらず、当該特定業務に係る特定社員のみが各自行政書士法人を代表する。ただし、当該特定社員の全員の同意によつて、当該特定社員のうち特に当該特定業務について行政書士法人を代表すべきものを定めることを妨げない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph of this Article, in

the case of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation whose purpose is to perform Specified Business, only each specified member who is engaged in Specified Business shall represent the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation. Provided, however, that the provisions set forth in the preceding sentence shall not preclude said Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation from specifying certain members who are to execute its business affairs, especially Specified Business, as its representatives, pursuant to the consent of all of the specified members.

3 行政書士法人を代表する社員は、定款によつて禁止されていないときに限り、特定の行為の代理を他人に委任することができる。

(3) Members who represent a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation may entrust other people to act as an agent for particular acts, unless prohibited by the articles of incorporation.

(社員の常駐)

(Permanent Assignment of Members)

第十三条の十四 行政書士法人は、その事務所に、当該事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員である社員を常駐させなければならない。

Article 13-14 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must, on a permanent basis, assign to its office a member who belongs to the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established within the prefectural area that includes the location of the association member's business office.

(特定業務の取扱い)

(Handling of Specified Business)

第十三条の十五 特定業務を行うことを目的とする行政書士法人は、当該特定業務に係る特定社員が常駐していない事務所においては、当該特定業務を取り扱うことができない。

Article 13-15 A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation whose purpose is to perform duties in relation to Specified Business shall not be able to handle the relevant Specified Business in an office where the specified member is not permanently assigned.

(社員の競業の禁止)

(Non-Competition by Members)

第十三条の十六 行政書士法人の社員は、自己若しくは第三者のためにその行政書士法人の業務の範囲に属する業務を行い、又は他の行政書士法人の社員となつてはならない。

Article 13-16 (1) A member of a Certified Administrative Procedures Legal

Specialist Corporation must not carry out, for themselves or for a third party, any business within the scope of business of the said Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation, and shall not be eligible to be a member of another Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

2 行政書士法人の社員が前項の規定に違反して自己又は第三者のためにその行政書士法人の業務の範囲に属する業務を行つたときは、当該業務によつて当該社員又は第三者が得た利益の額は、行政書士法人に生じた損害の額と推定する。

(2) If a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation commits any acts listed in the preceding paragraph in violation of the provisions of that paragraph for themselves or for a third party, the amount of the profit obtained by the member or any third party as a result of such act shall be presumed to be the amount of damage incurred by the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

(行政書士の義務に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions Relating to the Obligations of Certified Administrative Procedures Legal Specialists)

第十三条の十七 第八条第一項、第九条から第十一条まで及び第十三条の規定は、行政書士法人について準用する。

Article 13-17 The provisions of Article 8, paragraph (1), Articles 9 through 11 and Article 13 shall be applied mutatis mutandis to Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations.

(法定脱退)

(Statutory Withdrawal)

第十三条の十八 行政書士法人の社員は、次に掲げる理由によつて脱退する。

Article 13-18 A member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall withdraw from the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation for the following reasons:

一 行政書士の登録の抹消

(i) Rescission of Certified Administrative Procedures Legal Specialist registration;

二 定款に定める理由の発生

(ii) The occurrence of any of the reasons stipulated in the articles of incorporation;

三 総社員の同意

(iii) Agreement by all members;

四 第十三条の五第二項各号のいずれかに該当することとなつたこと。

(iv) They have fallen under any of the items of Article 13-5, paragraph (2); or,

五 除名

(v) Dismissal from membership.

(解散)

(Dissolution)

第十三条の十九 行政書士法人は、次に掲げる理由によつて解散する。

Article 13-19 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall be dissolved for any of the following reasons:

一 定款に定める理由の発生

(i) The occurrence of any of the reasons stipulated in the articles of incorporation;

二 総社員の同意

(ii) Agreement by all members;

三 他の行政書士法人との合併

(iii) A merger with another Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation;

四 破産手続開始の決定

(iv) A decision for the commencement of bankruptcy proceedings;

五 解散を命ずる裁判

(v) The issuance of a court decision ordering its dissolution; or,

六 第十四条の二第一項第三号の規定による解散の処分

(vi) Becoming subject to dissolution pursuant to the provisions of Article 14-2, paragraph (1), item (iii).

2 行政書士法人は、前項の規定による場合のほか、社員が一人になり、そのなつた日から引き続き六月間その社員が二人以上にならなかつた場合においても、その六月を経過した時に解散する。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, in addition to cases falling under any of the items stipulated in the preceding paragraph, be dissolved if it comes to have only one member and thereafter does not come to have two or more members for a continued period of six months, as of the day when said six months have elapsed.

3 行政書士法人は、第一項第三号の事由以外の事由により解散したときは、解散の日から二週間以内に、その旨を、主たる事務所の所在地の行政書士会を經由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(3) If a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation is dissolved for any reason other than the one set forth in item (iii) of paragraph (1), it must provide notification thereof within two weeks from the date of dissolution to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established where the principal office of the said corporation is located.

(裁判所による監督)

(Supervision by the Court)

第十三条の十九の二 行政書士法人の解散及び清算は、裁判所の監督に属する。

Article 13-19-2 (1) The dissolution and liquidation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations shall be subject to the supervision of the court.

2 裁判所は、職権で、いつでも前項の監督に必要な検査をすることができる。

(2) A court may conduct inspections necessary for the supervision set forth in the preceding paragraph at any time by the court's own authority.

3 行政書士法人の解散及び清算を監督する裁判所は、行政書士法人を監督する都道府県知事に対し、意見を求め、又は調査を囑託することができる。

(3) The court supervising a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation may seek the opinion of or commission an investigation to the prefectural governor supervising the business of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

4 前項に規定する都道府県知事は、同項に規定する裁判所に対し、意見を述べることができる。

(4) The prefectural governor prescribed in the preceding paragraph may state their opinion to the court as prescribed in the preceding paragraph.

(解散及び清算の監督に関する事件の管轄)

(Jurisdiction of cases relating to the supervision of dissolution and liquidation)

第十三条の十九の三 行政書士法人の解散及び清算の監督に関する事件は、その主たる事務所の所在地を管轄する地方裁判所の管轄に属する。

Article 13-19-3 Cases relating to the supervision of the dissolution and liquidation of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall be subject to the jurisdiction of a court which has jurisdiction over the location of the principal office of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

(検査役の選任)

(Appointment of Inspectors)

第十三条の十九の四 裁判所は、行政書士法人の解散及び清算の監督に必要な調査をさせるため、検査役を選任することができる。

Article 13-19-4 (1) The court may appoint an inspector to conduct necessary investigations for the supervision of the dissolution and liquidation of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

2 前項の検査役の選任の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(2) No appeal may be entered against the judicial decision to appoint an inspector as set forth in the preceding paragraph.

3 裁判所は、第一項の検査役を選任した場合には、行政書士法人が当該検査役に対し

て支払う報酬の額を定めることができる。この場合においては、裁判所は、当該行政書士法人及び検査役の陳述を聴かなければならない。

(3) In cases where the court has appointed the inspector under paragraph (1) hereof, it may fix the amount of remuneration that the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall pay to said inspector. In this case, the court must hear statements from the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation and inspector.

4 前項の規定による裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(4) An immediate appeal may be lodged against the judicial decision set forth in the preceding paragraph.

(合併)

(Mergers)

第十三条の二十 行政書士法人は、総社員の同意があるときは、他の行政書士法人と合併することができる。

Article 13-20 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation may, with the consent of all members, effect a merger with another Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

2 合併は、合併後存続する行政書士法人又は合併により設立する行政書士法人が、その主たる事務所の所在地において登記することによつて、その効力を生ずる。

(2) The merger shall become effective by registration thereof made by the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation which is to survive the merger or the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to be newly established by the merger, in connection with the location of its principal office.

3 行政書士法人は、合併したときは、合併の日から二週間以内に、登記事項証明書（合併により設立する行政書士法人にあつては、登記事項証明書及び定款の写し）を添えて、その旨を、主たる事務所の所在地の行政書士会を經由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(3) When a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation has merged, it shall notify the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association, within two weeks from the date of the merger, together with attaching a certificate of the registered particulars (or, a certificate of the registered particulars and articles of incorporation, in the case of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to be established by the merger).

4 合併後存続する行政書士法人又は合併により設立する行政書士法人は、当該合併により消滅する行政書士法人の権利義務を承継する。

(4) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation surviving

a merger or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation incorporated as a result of a merger shall succeed to the rights and obligations of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that became extinct through said merger.

(債権者の異議等)

(Creditor's Objections, etc.)

第十三条の二十の二 合併をする行政書士法人の債権者は、当該行政書士法人に対し、合併について異議を述べることができる。

Article 13-20-2 (1) A creditor of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that is merging may lodge an objection against the merger of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

2 合併をする行政書士法人は、次に掲げる事項を官報に公告し、かつ、知れている債権者には、各別にこれを催告しなければならない。ただし、第三号の期間は、一月を下ることができない。

(2) Each Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that is merging must make a public notice in the official gazette and notify each known creditor individually of the following particulars; provided, however, that the period set forth in item (iii) below cannot be less than one month.

一 合併をする旨

(i) That it is merging;

二 合併により消滅する行政書士法人及び合併後存続する行政書士法人又は合併により設立する行政書士法人の名称及び主たる事務所の所在地

(ii) The name and location of the principal office of each Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to be dissolved, and of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to survive or to be established as a result of the merger;

三 債権者が一定の期間内に異議を述べる旨

(iii) That a creditor may object to the merger within a certain period.

3 前項の規定にかかわらず、合併をする行政書士法人が同項の規定による公告を、官報のほか、第六項において準用する会社法第九百三十九条第一項の規定による定款の定めに従い、同項第二号又は第三号に掲げる方法によりするときは、前項の規定による各別の催告は、することを要しない。

(3) Notwithstanding the preceding paragraph, individual notifications will not be required if the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to merge or to be merged, in accordance with its articles of incorporation, to which the provisions of paragraph (1) of Article 939 of the Companies Act applies mutatis mutandis to paragraph (6) below, gives a public notice in the manner set forth in items (ii) or (iii) of Article 939, paragraph (1) of the Companies Act, as well as in the Official Gazette.

4 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べなかつたときは、当該債権者は、当該

合併について承認をしたものとみなす。

(4) A creditor shall be deemed to have approved the merger unless they object to the merger within the period set forth in paragraph (2) item (iii).

5 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べたときは、合併をする行政書士法人は、当該債権者に対し、弁済し、若しくは相当の担保を提供し、又は当該債権者に弁済を受けさせることを目的として信託会社等（信託会社及び信託業務を営む金融機関（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第一条第一項の認可を受けた金融機関をいう。）をいう。）に相当の財産を信託しなければならない。ただし、当該合併をしても当該債権者を害するおそれがないときは、この限りでない。

(5) If a creditor objects within the period set forth in paragraph (2), item (iii), the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to merge or to be merged with shall repay their obligations to the creditor, provide sufficient security or entrust sufficient property to a trust company (this refers to a trust company or a financial institution approved pursuant to Article 1, paragraph (1) of the Act on Concurrent Operation, etc. of Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943)) for the purpose of having the creditor accept repayment; provided, however, that the foregoing shall not apply if it is not likely that the merger will harm the creditor.

6 会社法第九百三十九条第一項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十条第一項（第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十一条、第九百四十六条、第九百四十七条、第九百五十一条第二項、第九百五十三条並びに第九百五十五条の規定は、行政書士法人が第二項の規定による公告をする場合について準用する。この場合において、同法第九百三十九条第一項及び第三項中「公告方法」とあるのは「合併の公告の方法」と、同法第九百四十六条第三項中「商号」とあるのは「名称」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 939, paragraph (1) (only with regard to items (ii) and (iii)) and paragraph (3), Article 940, paragraph (1) (only with regard to item (iii)) and paragraph (3), Article 941, Article 946, Article 947, Article 951, paragraph (2), Article 953 and Article 955 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to the public notice by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation pursuant to paragraph (2). In such cases, "method of public notice" as used in Article 939, paragraphs (1) and (3) shall be replaced with "method of public notice of merger" and "trade name" as used in Article 946, paragraph (3) shall be replaced with "name."

（合併の無効の訴え）

(Petition to Invalidate a Merger)

第十三条の二十の三 会社法第八百二十八条第一項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）及び第二項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十四条（第七号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十六条第二項

及び第三項、第八百三十七条から第八百三十九条まで、第八百四十三条（第一項第三号及び第四号並びに第二項ただし書を除く。）並びに第八百四十六条の規定は行政書士法人の合併の無効の訴えについて、同法第八百六十八条第五項、第八百七十条（第十五号に係る部分に限る。）、第八百七十一条本文、第八百七十二条（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条本文、第八百七十五条及び第八百七十六条の規定はこの条において準用する同法第八百四十三条第四項の申立てについて、それぞれ準用する。

Article 13-20-3 The provisions of Article 828, paragraph (1) (only with regard to items (vii) and (viii)) and paragraph (2) (only with regard to items (vii) and (viii)), Article 834 (only with regard to items (vii) and (viii)), Article 835, paragraph (1), Article 836, paragraphs (2) and (3), Articles 837 through 839, Article 843 (excluding paragraph (1), items (iii) and (iv) and the proviso to paragraph (2)) and Article 846 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to a petition to invalidate a merger of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations. The provisions of Article 868, paragraph (5), Article 870 (only with regard to item (xv)), the main text of Article 871, Article 872 (limited to portions pertaining to item (iv)), the main text of Article 873, Article 875 and Article 876 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to a petition set forth in Article 843, paragraph (4) of the Companies Act applied mutatis mutandis in this Article.

（一般社団法人及び一般財団法人に関する法律及び会社法の準用等）

(Mutatis mutandis application of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations and the Companies Act, & other particulars.)

第十三条の二十一 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第四条並びに会社法第六百条、第六百十四条から第六百十九条まで、第六百二十一条及び第六百二十二条の規定は行政書士法人について、同法第五百八十条第一項、第五百八十一条、第五百八十二条、第五百八十五条第一項及び第四項、第五百八十六条、第五百九十三条、第五百九十五条、第五百九十六条、第五百九十九条第四項及び第五項、第六百一条、第六百五条、第六百六条、第六百九条第一項及び第二項、第六百十一条（第一項ただし書を除く。）、第六百十二条並びに第六百十三条の規定は行政書士法人の社員について、同法第五百八十九条第一項の規定は行政書士法人の社員であると誤認させる行為をした者の責任について、同法第八百五十九条から第八百六十二条までの規定は行政書士法人の社員の除名並びに業務を執行する権利及び代表権の消滅の訴えについて、それぞれ準用する。この場合において、同法第六百十三条中「商号」とあるのは「名称」と、同法第六百十五条第一項、第六百十七条第一項及び第二項並びに第六百十八条第一項第二号中「法務省令」とあるのは「総務省令」と、同法第六百十七条第三項中「電磁的記録」とあるのは「電磁的記録（行政書士法第一条の二第一項に規定する電磁的記録をいう。次条第一項第二号において同じ。）」と、同法第八百五十九条第二号中「第五百九十四条第一項（第五百九十八条

第二項において準用する場合を含む。) 」とあるのは「行政書士法第十三条の十六第一項」と読み替えるものとする。

Article 13-21 (1) The provisions of Article 4 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) and Articles 600, 614 to 619, 621 and 622 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations; the provisions of Article 580, paragraph (1), Article 581, Article 582, Article 585 paragraphs (1) and (4), Article 586, Article 593, Article 595, Article 596, Article 599 paragraphs (4) and (5), Article 601, Article 605, Article 606, Article 609, paragraphs (1) and (2), Article 611 (except for the proviso in paragraph (1)), Article 612, and Article 613 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to members of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations; the provision of Article 589, paragraph (1) of the Companies Act shall apply to liabilities of a person whose conduct misled others to believe that they are a member, and the provisions of Articles 859 to 862 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to the expulsion and petitions seeking extinguishment of the right to execute business and the authority of representation of members of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations. In this case, the term "trade name" in Article 613 of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "name", the term "Ordinance of the Ministry of Justice" in Article 615 paragraph (1), Article 617 paragraphs (1) and (2), and Article 618, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications", and the term "electromagnetic records" in Article 617, paragraph (3) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "electromagnetic records (meaning the electromagnetic records provided by Article 1, paragraph (2), item (i) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act. The same shall apply in paragraph (1), item (ii) of the following Article,)" and the term "provision of Article 594, paragraph (1) (including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 598, paragraph (2))" of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Article 13-16, paragraph (1)".

2 会社法第六百四十四条（第三号を除く。）、第六百四十五条から第六百四十九条まで、第六百五十条第一項及び第二項、第六百五十一条第一項及び第二項（同法第五百九十四条の準用に係る部分を除く。）、第六百五十二条、第六百五十三条、第六百五十五条から第六百五十九条まで、第六百六十二条から第六百六十四条まで、第六百六十六条から第六百七十三条まで、第六百七十五条、第八百六十三条、第八百六十四条、第八百六十八条第一項、第八百六十九条、第八百七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）、第八百七十一条、第八百七十二条（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十四条（第一号及び第四号に係る部分に限る。）、第八百七十五条並びに第八百七十六条の規定は、行政書士法人の解散及び清算について準用する。この場合にお

いて、同法第六百四十四条第一号中「第六百四十一条第五号」とあるのは「行政書士法第十三条の十九第一項第三号」と、同法第六百四十七条第三項中「第六百四十一条第四号又は第七号」とあるのは「行政書士法第十三条の十九第一項第五号若しくは第六号又は第二項」と、同法第六百五十八条第一項及び第六百六十九条中「法務省令」とあるのは「総務省令」と、同法第六百六十八条第一項及び第六百六十九条中「第六百四十一条第一号から第三号まで」とあるのは「行政書士法第十三条の十九第一項第一号又は第二号」と、同法第六百七十条第三項中「第九百三十九条第一項」とあるのは「行政書士法第十三条の二十の二第六項において準用する第九百三十九条第一項」と、同法第六百七十三条第一項中「第五百八十条」とあるのは「行政書士法第十三条の二十一第一項において準用する第五百八十条第一項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 644 (except for item (iii)), Articles 645 to 649, Article 650, paragraphs (1) and (2), Article 651, paragraphs (1) and (2) (except for portions pertaining to mutatis mutandis application of Article 594 of the Companies Act), Article 652, Article 653, Articles 655 to 659, Articles 662 to 664, Articles 666 to 673, Article 675, Article 863, Article 864, Article 868, paragraph (1), Article 869, Article 870 (limited to portions pertaining to items (ii) and (iii)), Article 871, Article 872 (limited to portions pertaining to item (iv)), Article 874 (limited to portions pertaining to items (i) and (iv)), Article 875 and Article 876 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to the dissolution and liquidation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations. In this case, the term "Article 641, item (v)" in Article 644, item (i) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Article 13-19, paragraph (1), item (iii) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act"; the term "Article 641, item (iv) or (vii)" in Article 647, paragraph (3) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Articles 13-19, paragraph (1), item (v) and/or (vi), or paragraph (2) of the same Article of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act"; the term "Ordinance of the Ministry of Justice" in Article 658, paragraph (1) and Article 669 of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications"; the term "Article 641, items (i) to (iii)" in Article 668, paragraph (1) and Article 669 of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "Article 13-19, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act"; the term "Article 939, paragraph (1)" in Article 670, paragraph (3) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "provisions of Article 939, paragraph (1) of the Companies Act which is mutatis mutandis applied to Article 13-20-2, paragraph (6) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act"; and the term "Article 580" in Article 673, paragraph (1) of the Companies Act shall be deemed to be replaced with "provisions of Article 580, paragraph (1) of the Companies Act which is mutatis mutandis applied to Article 13-21, paragraph (1) of the Certified

Administrative Procedures Legal Specialist Act".

- 3 会社法第八百二十四条、第八百二十六条、第八百六十八条第一項、第八百七十条（第十三号に係る部分に限る。）、第八百七十一条本文、第八百七十二條（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条本文、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百四条及び第九百三十七条第一項（第三号ロに係る部分に限る。）の規定は行政書士法人の解散の命令について、同法第八百二十五条、第八百六十八条第一項、第八百七十条（第二号に係る部分に限る。）、第八百七十一条、第八百七十二條（第一号及び第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条、第八百七十四条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百五条及び第九百六条の規定はこの項において準用する同法第八百二十四条第一項の申立てがあつた場合における行政書士法人の財産の保全について、それぞれ準用する。
- (3) The provisions of Article 824, Article 826, Article 868, paragraph (1), Article 870 (limited to portions pertaining to item (xiii)), main text of Article 871, Article 872 (limited to portions pertaining to item (iv)), main text of Article 873, Article 875, Article 876, Article 904 and Article 937 , paragraph (1) (limited to portions pertaining to item (iii) (b)) of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to orders to dissolve Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations; and the provisions of Article 825, Article 868, paragraph (1), Article 870 (limited to portions pertaining to item (ii)), Article 871, Article 872 (limited to portions pertaining to items (i) and (iv)), Article 873, Article 874 (limited to portions pertaining to items (ii) and (iii)), Article 875, Article 876, Article 905 and Article 906 of the same Act shall apply mutatis mutandis to the preservation of properties of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations in cases where a petition set forth in Article 824, paragraph (1) of the same Act, as applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph, has been filed.
- 4 会社法第八百二十八条第一項（第一号に係る部分に限る。）及び第二項（第一号に係る部分に限る。）、第八百三十四条（第一号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十七条から第八百三十九条まで並びに第八百四十六条の規定は、行政書士法人の設立の無効の訴えについて準用する。
- (4) The provisions of Articles 828, paragraph (1) (limited to portions pertaining to item (i)) and (2) (limited to portions pertaining to item (i)), Article 834 (limited to portions pertaining to item (i)), Article 835, paragraph (1), Articles 837 to 839 and Article 846 of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to petitions seeking invalidation of the incorporation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations.
- 5 会社法第八百三十三条第二項、第八百三十四条（第二十一号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十七条、第八百三十八条、第八百四十六条及び第九百三十七条第一項（第一号リに係る部分に限る。）の規定は、行政書士法人の解散の訴えについて準用する。
- (5) The provisions of Article 833, paragraph (2), Article 834 (limited to portions

pertaining to item (xxi)), Article 835, paragraph (1), Article 837, Article 838, Article 846 and Article 937, paragraph (1) (limited to portions pertaining to item (i)-(ii) of the Companies Act shall apply mutatis mutandis to petitions seeking the dissolution of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations.

6 清算が終了したときは、清算人は、その旨を日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(6) Upon completion of liquidation, the liquidator shall notify the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations to that effect.

7 破産法（平成十六年法律第七十五号）第十六条の規定の適用については、行政書士法人は、合名会社とみなす。

(7) For the purpose of Article 16 of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall be deemed to be a general partnership company.

第六章 監督

Chapter VI Supervision

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第十三条の二十二 都道府県知事は、必要があると認めるときは、日没から日出までの時間を除き、当該職員に行政書士又は行政書士法人の事務所に立ち入り、その業務に関する帳簿及び関係書類（これらの作成又は保存に代えて電磁的記録の作成又は保存がされている場合における当該電磁的記録を含む。）を検査させることができる。

Article 13-22 (1) A prefectural governor may, when they find it necessary, have their official enter into the office of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation and inspect books and relevant documents (if electromagnetic records are prepared in lieu of said books or documents, said electromagnetic records), except for during periods of time before sunrise or after sunset.

2 前項の場合においては、都道府県知事は、当該職員にその身分を証明する証票を携帯させなければならない。

(2) The prefectural governor stipulated in the preceding paragraph must have the relevant officials carry an identification card.

3 当該職員は、第一項の立入検査をする場合においては、その身分を証明する証票を関係者に呈示しなければならない。

(3) The relevant officials, when conducting an inspection as stipulated in paragraph (1) hereof, must present their identification card to the relevant person.

4 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈し

てはならない。

(4) The authority provided for in paragraph (1) must not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(行政書士に対する懲戒)

(Disciplinary Actions against Certified Administrative Procedures Legal Specialists)

第十四条 行政書士が、この法律若しくはこれに基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反したとき又は行政書士たるにふさわしくない重大な非行があつたときは、都道府県知事は、当該行政書士に対し、次に掲げる処分をすることができる。

Article 14 If a Certified Administrative Procedures Legal Specialist violates this Act, any order, regulations, or any other disposition of the prefectural governor based thereupon, or has committed misconduct which is inappropriate as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist, the prefectural governor may take one of the dispositions listed below against the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist:

一 戒告

(i) Admonition;

二 二年以内の業務の停止

(ii) Suspension of business for up to two years; or

三 業務の禁止

(iii) Prohibition of business.

(行政書士法人に対する懲戒)

(Disciplinary Actions against Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations)

第十四条の二 行政書士法人が、この法律又はこの法律に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反したとき又は運営が著しく不当と認められるときは、その主たる事務所の所在地を管轄する都道府県知事は、当該行政書士法人に対し、次に掲げる処分をすることができる。

Article 14-2 (1) If a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation is deemed to be in violation of this Act, any order, regulations, or any other disposition of the prefectural governor based thereupon, or where its operations are found to be extremely unreasonable as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation, the prefectural governor who has jurisdiction over the location of its principal office may take one of the dispositions listed below against the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation:

一 戒告

(i) Admonition;

二 二年以内の業務の全部又は一部の停止

(ii) Suspension of all or a part of their business for up to two years; or

三 解散

(iii) Dissolution

2 行政書士法人が、この法律又はこの法律に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反したとき又は運営が著しく不当と認められるときは、その従たる事務所の所在地を管轄する都道府県知事は、当該行政書士法人に対し、次に掲げる処分をすることができる。ただし、当該違反等が当該従たる事務所に関するものであるときに限る。

(2) If a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation is deemed to be in violation of this Act, any orders, regulations, or any other disposition by the prefectural governor based thereupon, or where its operations are found to be extremely unreasonable as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation, the prefectural governor having jurisdiction over its secondary offices may take one of the dispositions listed below against the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation. This shall be limited, however, to cases where such violation, etc. is involved in secondary offices.

一 戒告

(i) Admonition; or,

二 当該都道府県の区域内にある当該行政書士法人の事務所についての二年以内の業務の全部又は一部の停止

(ii) Suspension of all or part of the business for up to two years concerning the office of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation existing in the region of the prefecture.

3 都道府県知事は、前二項の規定による処分を行つたときは、総務省令で定めるところにより、当該行政書士法人の他の事務所の所在地を管轄する都道府県知事にその旨を通知しなければならない。

(3) The prefectural governor shall, when they have taken a disciplinary action set forth in the preceding two paragraphs, as provided for by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, notify any other prefectural governor who has jurisdiction over another office of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to that effect.

4 第一項又は第二項の規定による処分の手続に付された行政書士法人は、清算が終了した後においても、この条の規定の適用については、当該手続が終了するまで、なお存続するものとみなす。

(4) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that has been placed under a procedure of disposition under the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) shall be deemed to still exist with regard to the application of the provisions of this Article until said procedure has been completed, even after the completion of its liquidation.

5 第一項又は第二項の規定は、これらの項の規定により行政書士法人を処分する場合

において、当該行政書士法人の社員につき前条に該当する事実があるときは、その社員である行政書士に対し、懲戒処分を併せて行うことを妨げるものと解してはならない。

- (5) In issuing a disposition to a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2), in cases where there is a fact falling under the preceding Article with regard to the members of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation, this must not be construed to preclude also taking disciplinary action against said Certified Administrative Procedures Legal Specialists who are members of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

(懲戒の手續)

(Disciplinary Proceedings)

第十四条の三 何人も、行政書士又は行政書士法人について第十四条又は前条第一項若しくは第二項に該当する事実があると思料するときは、当該行政書士又は当該行政書士法人の事務所の所在地を管轄する都道府県知事に対し、当該事実を通知し、適当な措置をとることを求めることができる。

Article 14-3 (1) Any person who considers there to be grounds for a Certified Administrative Procedures Legal Specialist or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to fall under the particulars stipulated in Article 14 or paragraph (1) and/or (2) of the preceding Article, may notify the prefectural governors who have jurisdiction over the office of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist or Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation to that effect, and request that appropriate measures be taken.

2 前項の規定による通知があつたときは、同項の都道府県知事は、通知された事実について必要な調査をしなければならない。

(2) In cases where notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph has been made, the prefectural governor applicable to the preceding paragraph must conduct an investigation, as required, into the facts that have been notified.

3 都道府県知事は、第十四条第二号又は前条第一項第二号若しくは第二項第二号の処分をしようとするときは、行政手続法第十三条第一項の規定による意見陳述のための手續の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

(3) When making a disposition based on item (2) of Article 14, paragraph (1) item (ii) and/or paragraph (2) item (ii) of the preceding Article, the prefectural governor must conduct a hearing irrespective of the class of procedures for the submission of opinions provided for in Article 13, paragraph (1) of the Certified Administrative Procedures Act.

4 前項に規定する処分又は第十四条第三号若しくは前条第一項第三号の処分に係る行

政手続法第十五条第一項の通知は、聴聞の期日の一週間前までにしなければならない。

(4) This notice, pursuant to the provisions of Article 15-1, paragraph (1) of the Certified Administrative Procedures Act pertaining to any of the dispositions pursuant to the provisions of the preceding paragraph, Article 14, item (iii), and/or paragraph (1), item (iii) of the preceding Article, must be given no later than one week prior to the date of the hearing.

5 前項の聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(5) The proceedings at the date of the hearing set forth in the preceding paragraph must be open to the public.

(登録の抹消の制限等)

(Restriction, etc. of cancellation of registration)

第十四条の四 都道府県知事は、行政書士に対し第十四条第二号又は第三号に掲げる処分をしようとする場合においては、行政手続法第十五条第一項の通知を送し、又は同条第三項前段の掲示をした後直ちに日本行政書士会連合会にその旨を通知しなければならない。

Article 14-4 (1) The prefectural governor, when issuing a disposition to a Certified Administrative Procedures Legal Specialist pursuant to Article 14-1, item (ii) or item (iii), must give notification as provided for in Article 15-1, paragraph (1) of the Administrative Procedures Act, or immediately after giving notice by posting a notification at the posting area at the office as set forth in the first sentence of Article 15-1, paragraph (3) of the same Act dispatch a notice to Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations to that effect.

2 日本行政書士会連合会は、行政書士について前項の通知を受けた場合においては、都道府県知事から第十四条第二号又は第三号に掲げる処分の手続が終了した旨の通知を受けるまでは、当該行政書士について第七条第一項第二号又は第二項各号の規定による登録の抹消をすることができない。

(2) In cases where the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations has received a notice pursuant to the preceding paragraph as to the disposition of Certified Administrative Procedures Legal Specialists, the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall not cancel the registration of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist under the provisions of Article 7, paragraph (1), item (ii) or any item of paragraph (2) of the same Article, until receiving notification from the prefectural governor that such disciplinary procedures stipulated in Article 14, paragraph (2) or (3) have been completed.

(懲戒処分の公告)

(Public Notice of Disciplinary Action)

第十四条の五 都道府県知事は、第十四条又は第十四条の二の規定により処分をしたときは、遅滞なく、その旨を当該都道府県の公報をもつて公告しなければならない。

Article 14-5 When the prefectural governor has taken disciplinary action pursuant to the provisions of Article 14-1 or Article 14-2; the prefectural governor shall issue a public notice thereof in the bulletin of the prefecture to that effect without delay.

第七章 行政書士会及び日本行政書士会連合会

Chapter VII Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations

(行政書士会)

(Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十五条 行政書士は、都道府県の区域ごとに、会則を定めて、一箇の行政書士会を設立しなければならない。

Article 15 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist must establish together one Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association in every prefecture, and shall formulate articles of association.

2 行政書士会は、会員の品位を保持し、その業務の改善進歩を図るため、会員の指導及び連絡に関する事務を行うことを目的とする。

(2) The purpose of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall be to engage in the affairs of guiding and communicating with its members in order to maintain the image of the members, and to advance and improve the business operations of Certified Administrative Procedures Legal Specialists.

3 行政書士会は、法人とする。

(3) Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall be corporations.

4 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律第四条及び第七十八条の規定は、行政書士会に準用する。

(4) The provisions of Article 4 and Article 78 of the Act Concerning General Corporations and General Foundations shall apply mutatis mutandis to Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

(行政書士会の会則)

(Articles of Association of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十六条 行政書士会の会則には、次の事項を記載しなければならない。

Article 16 In the articles of association of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, the particulars listed below shall be specified:

- 一 名称及び事務所の所在地
(i) Name, and location of its office;
- 二 役員に関する規定
(ii) Provisions relating to officers;
- 三 入会及び退会に関する規定
(iii) Provisions relating to admission to and withdrawal from membership in the association;
- 四 会議に関する規定
(iv) Provisions relating to meetings;
- 五 会員の品位保持に関する規定
(v) Provisions relating to upholding the image of members;
- 六 会費に関する規定
(vi) Provisions relating to membership fees;
- 七 資産及び会計に関する規定
(vii) Provisions relating to assets and accounting;
- 八 行政書士の研修に関する規定
(viii) Provisions relating to the practical training of Certified Administrative Procedures Legal Specialists; and,
- 九 その他重要な会務に関する規定
(ix) Provisions relating to other important particulars of the association.

(会則の認可)

(Approval of Articles of Association)

第十六条の二 行政書士会の会則を定め、又はこれを変更するには、都道府県知事の認可を受けなければならない。ただし、行政書士会の事務所の所在地その他の総務省令で定める事項に係る会則の変更については、この限りでない。

Article 16-2 Establishment of or changes to the articles of association of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association shall not become effective without obtaining the approval of the prefectural governor. Provided, however, that this shall not be applicable when changing the location of the office of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association or other particulars prescribed in the Ordinance of the Ministry of International Affairs and Communications.

(行政書士会の登記)

(Registration of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十六条の三 行政書士会は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 16-3 (1) All Certified Administrative Procedures Legal Specialist

Associations must register themselves pursuant to Cabinet Order provisions.

2 前項の規定により登記をしなければならない事項は、登記の後でなければ、これを

もつて第三者に対抗することができない。

- (2) The particulars that shall be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph must not be asserted against a third party unless such particulars have been registered.

(行政書士会の役員)

(Officers of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十六条の四 行政書士会に、会長、副会長及び会則で定めるその他の役員を置く。

Article 16-4 (1) Certified Administrative Procedures Legal Specialist

Associations shall have a president, vice president and other officers as prescribed by the articles of association.

2 会長は、行政書士会を代表し、その会務を総理する。

- (2) A president shall represent the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association and preside over its affairs.

3 副会長は、会長の定めるところにより、会長を補佐し、会長に事故があるときはその職務を代理し、会長が欠員のときはその職務を行なう。

- (3) A vice president shall assist the president in accordance with decisions made by the president, act as a proxy in the handling of duties of the president if the president is unable to attend to them, and perform the duties of the president if this position is vacant.

(行政書士の入会及び退会)

(Admission to and withdrawal from membership in Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十六条の五 行政書士は、第六条の二第二項の規定による登録を受けた時に、当然、その事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員となる。

Article 16-5 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall, when obtaining registration as stipulated in Article 6-2, paragraph (2), by operation of law, become a member of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established within the prefectural area that includes the location of the association member's business office.

2 行政書士は、他の都道府県の区域内に事務所を移転したときは、その移転があつたときに、当然、従前の行政書士会を退会し、当該都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員となる。

- (2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall, when their office has been moved to another prefectural area, by operation of law, withdraw from the previous Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they used to belong, and become a member of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established within the prefectural area that includes the location of the

association member's business office.

3 行政書士は、第七条第一項各号の一に該当するに至ったとき又は同条第二項の規定により登録を抹消されたときは、その時に、当然、その所属する行政書士会を退会する。

(3) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist shall, when they have fallen under any of the items of Article 7, paragraph (1) or their registration has been cancelled pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (2), be by operation of law, withdrawn from the Certified Administrative Procedures Legal Specialists Association to which they used to belong.

(行政書士法人の入会及び退会)

(Admission to and withdrawal from membership in Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations)

第十六条の六 行政書士法人は、その成立の時に、主たる事務所の所在地の行政書士会の会員となる。

Article 16-6 (1) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, when it is established, become a member of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association established within the prefectural area that includes the location of the principal office of the said corporation.

2 行政書士法人は、その事務所の所在地の属する都道府県の区域外に事務所を設け、又は移転したときは、事務所の新所在地においてその旨の登記をした時に、当該事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員となる。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that establishes a new office in or relocates its existing office to an outside prefecture to which it belongs shall, upon registration thereof in connection the location of said new or relocated office, become a member of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association of the district in which said office has been newly located.

3 行政書士法人は、その事務所の移転又は廃止により、当該事務所の所在地の属する都道府県の区域内に事務所を有しないこととなつたときは、旧所在地においてその旨の登記をした時に、当該都道府県の区域に設立されている行政書士会を退会する。

(3) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, when it ceases to be located in a district of the prefecture where its office belongs due to its relocation or discontinuation, be withdrawn by operation of law from the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they used to belong upon registration thereof in connection with the former location of the office.

4 行政書士法人は、第二項の規定により新たに行政書士会の会員となつたときは、会員となつた日から二週間以内に、登記事項証明書及び定款の写しを添えて、その旨を、当該行政書士会を経由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(4) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must, within two weeks from the date of newly becoming a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association, and pursuant to the provisions of paragraph (2) hereof, give notification to that effect, together with a certificate of the registered particulars and articles of incorporation, to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through the applicable Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association.

5 行政書士法人は、第三項の規定により行政書士会を退会したときは、退会の日から二週間以内に、その旨を、当該行政書士会を経由して、日本行政書士会連合会に届け出なければならない。

(5) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must, within two weeks from the date of its withdrawal from a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association, and pursuant to the provisions of paragraph (3) hereof, give notification to that effect to Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations through the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association from which it has withdrawn.

6 行政書士法人は、解散した時に、その所属するすべての行政書士会を退会する。

(6) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, upon its dissolution, withdraw from all of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations to which it used to belong.

(行政書士会の報告義務)

(Obligations of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations to Report)

第十七条 行政書士会は、毎年一回、会員に関し総務省令で定める事項を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 17 (1) Certified Administrative Procedures Legal Specialists Associations must submit a report to the prefectural governor once a year on the particulars specified in the Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications in relation to its members.

2 行政書士会は、会員が、この法律又はこの法律に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反したと認めるときは、その旨を都道府県知事に報告しなければならない。

(2) Certified Administrative Procedures Legal Specialists Associations must, when they find that their members are or are likely to be in violation of the provisions of this Act, any order, regulations, or any other particulars involved in the disposition of the prefectural governor under this Act, submit a report to the relevant prefectural governor to that effect.

(日本行政書士会連合会)

(The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十八条 全国の行政書士会は、会則を定めて、日本行政書士会連合会を設立しなければならない。

Article 18 (1) All Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations in Japan must, by formulating the articles of association, together establish the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

2 日本行政書士会連合会は、行政書士会の会員の品位を保持し、その業務の改善進歩を図るため、行政書士会及びその会員の指導及び連絡に関する事務を行い、並びに行政書士の登録に関する事務を行うことを目的とする。

(2) The purpose of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall be to engage in the affairs of guiding and communicating with its members in order to supervise them so that their image can be maintained and the handling of business of Certified Administrative Procedures Legal Specialists can be improved, as well as the administration of affairs relating to the registration of Certified Administrative Procedures Legal Specialists.

(日本行政書士会連合会の会則)

(Articles of Association of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十八条の二 日本行政書士会連合会の会則には、次の事項を記載しなければならない。

Article 18-2 In the articles of association of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations the particulars listed below must be specified:

一 第十六条第一号、第二号及び第四号から第八号までに掲げる事項

(i) The particulars set forth in Article 16, paragraph (1), (2), and paragraphs (4) to (8);

二 行政書士の登録に関する規定

(ii) Provisions relating to the registration of Certified Administrative Procedures Legal Specialists;

三 資格審査会に関する規定

(iii) Provisions relating to the Qualifications Screening Board; and,

四 その他重要な会務に関する規定

(iv) Provisions relating to other important particulars involved in the business affairs of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

第十八条の三 削除

Article 18-3 Deleted

(資格審査会)

(The Qualifications Screening Board)

第十八条の四 日本行政書士会連合会に、資格審査会を置く。

Article 18-4 (1) The Japan Federation of Certified Administrative Procedures

Legal Specialist Associations shall establish a Qualifications Screening Board.

2 資格審査会は、日本行政書士会連合会の請求により、第六条の二第二項の規定による登録の拒否、第六条の五第一項の規定による登録の取消し又は第七条第二項の規定による登録の抹消について必要な審査を行うものとする。

(2) The Qualifications Screening Board shall, upon request from the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations in which it is established, conduct necessary examinations regarding the refusal of registrations set forth in Article 6-2, paragraph (2), the rescission of registrations set forth in Article 6-5, paragraph (1), or cancellation of registrations set forth in Article 7, paragraph (2).

3 資格審査会は、会長及び委員四人をもつて組織する。

(3) The Qualifications Screening Board shall be composed of a president and four board members.

4 会長は、日本行政書士会連合会の会長をもつて充てる。

(4) The president of the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations in which the Qualifications Screening Board is established, shall serve as president of said board.

5 委員は、会長が、総務大臣の承認を受けて、行政書士、総務省の職員及び学識経験者のうちから委嘱する。

(5) The president of the Qualifications Screening Board shall, obtaining approval from the Minister of Internal Affairs and Communications, appoint board members from among Certified Administrative Procedures Legal Specialists, staff of the Ministry of Internal Affairs and Communications, and persons with relevant knowledge and experience.

6 委員の任期は、二年とする。ただし、欠員が生じた場合の補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(6) The term of office of board members shall be two years; provided, however, that the term of office of substituting board member, who fill in when a vacancy comes about, shall be for the remaining term of office of the member they replace.

7 前各項に規定するもののほか、資格審査会の組織及び運営に関し必要な事項は、総務省令で定める。

(7) Particulars necessary in addition to the provisions of the preceding respective paragraphs, concerning the organization and management of the Qualifications Screening Board shall be specified by Ordinance of the Ministry of Internal

Affairs and Communications.

(行政書士会に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Provisions Concerning Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第十八条の五 第十五条第三項及び第四項並びに第十六条の二から第十六条の四までの規定は、日本行政書士会連合会に準用する。この場合において、第十六条の二中「都道府県知事」とあるのは、「総務大臣」と読み替えるものとする。

Article 18-5 The provisions of Article 15, paragraph (3), (4) and Article 16-2 to Article 16-4 shall be applied mutatis mutandis to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations. In this case, "prefectural governor" as used in Article 16-2 shall be deemed to be replaced with "the Minister of Internal Affairs and Communications."

(監督)

(Supervision)

第十八条の六 都道府県知事は行政書士会につき、総務大臣は日本行政書士会連合会につき、必要があると認めるときは、報告を求め、又はその行なう業務について勧告することができる。

Article 18-6 The relevant prefectural governor with regard to Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, and the Minister of Internal Affairs and Communications with regard to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations may, when they deem it necessary to do so, have them submit a report or provide recommendations on their business operations.

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(業務の制限)

(Restriction of Business)

第十九条 行政書士又は行政書士法人でない者は、業として第一条の二に規定する業務を行うことができない。ただし、他の法律に別段の定めがある場合及び定型的かつ容易に行えるものとして総務省令で定める手続について、当該手続に関し相当の経験又は能力を有する者として総務省令で定める者が電磁的記録を作成する場合は、この限りでない。

Article 19 (1) A person who is not a Certified Administrative Procedures Legal Specialist or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall not engage in the business stipulated in Article 1-2. This shall not apply, however, when otherwise provided for in other Acts, or when electromagnetic records are to be prepared by a person specified by Ordinance

of the Ministry of Internal Affairs and Communications as one who has considerable experience or the capability concerning the procedures prescribed to perform them conventionally and easily by Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

2 総務大臣は、前項に規定する総務省令を定めるときは、あらかじめ、当該手続に係る法令を所管する国務大臣の意見を聴くものとする。

(2) When determining the Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications set forth in the preceding paragraph, the Minister of Internal Affairs and Communications shall hear the opinions of the Minister of State who has jurisdiction over the laws and ordinances to related to the procedures concerned in advance.

(名称の使用制限)

(Restriction on Use of Names)

第十九条の二 行政書士でない者は、行政書士又はこれと紛らわしい名称を用いてはならない。

Article 19-2 (1) A person who is not a Certified Administrative Procedures Legal Specialist must not make use of that title or any title easily confused with this.

2 行政書士法人でない者は、行政書士法人又はこれと紛らわしい名称を用いてはならない。

(2) A person who is not a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation must not make use of that title or any title easily confused with this.

3 行政書士会又は日本行政書士会連合会でない者は、行政書士会若しくは日本行政書士会連合会又はこれらと紛らわしい名称を用いてはならない。

(3) A person who is not a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association or in the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must not make use of either of those titles or any title easily confused with them.

(行政書士の使用人等の秘密を守る義務)

(Obligation of Employees of Certified Administrative Procedures Legal Specialists, etc. to Protect Confidentiality)

第十九条の三 行政書士又は行政書士法人の使用人その他の従業者は、正当な理由がなく、その業務上取り扱った事項について知り得た秘密を漏らしてはならない。行政書士又は行政書士法人の使用人その他の従業者でなくなつた後も、また同様とする。

Article 19-3 Employees or other workers for Certified Administrative Procedures Legal Specialists or Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations must not divulge any confidential information which they have come to know about in handling and/or providing assistance for a business without justifiable grounds for doing so. The same shall also apply after they

have been relieved as an employee or other worker for a Certified Administrative Procedures Legal Specialist or a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation.

(資質向上のための援助)

(Assistance for the Improvement of Qualifications)

第十九条の四 総務大臣は、行政書士の資質の向上を図るため、講習会の開催、資料の提供その他必要な援助を行うよう努めるものとする。

Article 19-4 The Minister of Internal Affairs and Communications shall, in order to improve the qualifications of Certified Administrative Procedures Legal Specialists, hold workshops, and provide informational documents and other necessary assistance.

(総務省令への委任)

(Delegation to Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications)

第二十条 この法律に定めるもののほか、行政書士又は行政書士法人の業務執行、行政書士会及び日本行政書士会連合会に関し必要な事項は、総務省令で定める。

Article 20 In addition to what is provided for in this Act, necessary particulars concerning the business operations of Certified Administrative Procedures Legal Specialists or Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations, as well as supervision of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations or the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, shall be prescribed by the relevant Ordinances of the Ministry of Internal Affairs and Communications.

第九章 罰則

Chapter IX Penal Provisions

第二十条の二 第四条の七第一項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 20-2 Any person who has violated the provisions of Article 4-7, paragraph (1) shall be punished by imprisonment for a term of up to one year or by a fine of up to 500,000 yen.

第二十条の三 第四条の十四第二項の規定による試験事務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 20-3 In cases where there has been a violation of a suspension order of the Examination Affairs under the provisions of Article 4-14, paragraph (2),

the officers or employees of such Designated Examining Body shall be punished by imprisonment for a term of up to one year or by a fine of up to 500,000 yen.

第二十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 21 A person who falls under any of the following items shall be punished with imprisonment for a term of up to one year or a fine of up to one million yen:

一 行政書士となる資格を有しない者で、日本行政書士会連合会に対し、その資格につき虚偽の申請をして行政書士名簿に登録させたもの

(i) A person without the required qualifications to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist who has their name registered in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry through filing a false statement with the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations; or,

二 第十九条第一項の規定に違反した者

(ii) A person who has violated the provisions of Article 19-1, paragraph (1).

第二十二条 第十二条又は第十九条の三の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 22 (1) A person who has violated the provisions of Article 12 or Article 19-3 shall be punished by imprisonment for a term of up to one year or by a fine of up to one million yen.

2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。

(2) The offense provided for in the preceding paragraph may only be prosecuted if a complaint is filed.

第二十二条の二 第四条の七第二項の規定に違反して不正の採点をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 22-2 A person who acts wrongfully in the scoring of an examination in violation of the provisions of Article 4-7, paragraph (2), shall be punished by a fine of up to 300,000 yen.

第二十二条の三 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定試験機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 22-3 Any officer or employee of the Designated Examining Body who falls under one of the following items by acting in the said violation shall be punished by a fine of up to 300,000 yen.

一 第四条の十の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつたとき。

(i) When any officer or employee did not prepare their books, or did not make

entries in their books, or wrote a false record, or did not keep their books in violation of the provisions of Article 4-10;

二 第四条の十二第一項又は第二項の規定による報告を求められて、報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又はこれらの規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(ii) When any officer or employee has been requested to report pursuant to the provisions of Article 4-12, paragraph (1) or (2), but has not submitted the report or has submitted a false report, or has refused, obstructed, and/or has evaded entry or on-site inspections provided for in the provisions of the same paragraphs; or,

三 第四条の十三第一項の規定による許可を受けないで試験事務の全部を廃止したとき。

(iii) When any officer or employee has discontinued all of the Examination Affairs without obtaining the permission set forth in the provisions of Article 4-13, paragraph (1).

第二十二條の四 第十九條の二の規定に違反した者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 22-4 A person who has violated the provisions of Article 19-2 shall be punished by a fine of up to one million yen.

第二十三條 第九條又は第十一條の規定に違反した者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 23 (1) A person who has violated the provisions of Article 9 or Article 11 shall be punished by a fine of up to one million yen.

2 行政書士法人が第十三條の十七において準用する第九條又は第十一條の規定に違反したときは、その違反行為をした行政書士法人の社員は、百万円以下の罰金に処する。

(2) When a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation has violated the provisions of Article 9 or Article 11, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-17, the member(s) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation that has committed the violation shall be punished by a fine of up to one million yen.

第二十三條の二 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 23-2 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of up to 300,000 yen:

一 第十三條の二十の二第六項において準用する会社法第九百五十五條第一項の規定に違反して、同項に規定する調査記録簿等に同項に規定する電子公告調査に関し法務省令で定めるものを記載せず、若しくは記録せず、若しくは虚偽の記載若しくは記録をし、又は当該調査記録簿等を保存しなかつた者

(i) A person who has, in violation of the provisions of Article 955, paragraph (1) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-20-2, paragraph (6), failed to state or record the particulars specified by

Ordinance of the Ministry of Justice, concerning the investigation of electronic public notices prescribed in that paragraph or has stated or recorded false particulars in the investigation record book, etc. or has failed to retain the investigation record book, etc.

二 第十三条の二十二第一項の規定による当該職員の検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(ii) A person who has refused, obstructed, or evaded an on-site inspection by a relevant official as provided for in the provisions of Article 13-22, paragraph (1).

第二十三条の三 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前条第一号の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同条の刑を科する。

Article 23-3 When a representative of a corporation or an agent, worker or other employees of a corporation, or an individual has committed a violation of the provisions in item (i) of the preceding Article, with regard to the business of such corporation or individual, not only shall the offender be punished but also said corporation or individual shall be punished as prescribed in the said Article.

第二十四条 行政書士会又は日本行政書士会連合会が第十六条の三第一項（第十八条の五において準用する場合を含む。）の規定に基づく政令に違反して登記をすることを怠つたときは、その行政書士会又は日本行政書士会連合会の代表者は、三十万円以下の過料に処する。

Article 24 When a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association or the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations has failed to complete registration in violation of the Cabinet Order based on the provisions of Article 16-3, paragraph (1) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 18-5), the representative of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association or the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall be punished by a non-criminal fine of up to 300,000 yen.

第二十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の過料に処する。

Article 25 Any person who falls under any of the following items shall be punished by a non-criminal fine of up to one million yen:

一 第十三条の二十の二第六項において準用する会社法第九百四十六条第三項の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i) A person who has, in violation of the provisions of Article 946, paragraph (3) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-

- 20-2, paragraph (6), failed to submit a report or submitted a false report; or,
二 正当な理由がないのに、第十三条の二十の二第六項において準用する会社法第九百五十一条第二項各号又は第九百五十五条第二項各号に掲げる請求を拒んだ者
(ii) A person who has refused any one of the requests listed in the items of Article 951, paragraph (2), or the items of Article 955, paragraph (2) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-20-2, paragraph (6), without justifiable grounds for doing so.

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、行政書士法人の社員又は清算人は、三十万円以下の過料に処する。

Article 26 Any member or liquidator of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation who falls under any of the following items shall be punished by a non-criminal fine of up to 300,000 yen:

- 一 この法律に基づく政令の規定に違反して登記をすることを怠つたとき。
(i) When they failed to complete registration in violation of the provisions of a Cabinet Order under this Act;
二 第十三条の二十の二第二項又は第五項の規定に違反して合併をしたとき。
(ii) When they have effected a merger in violation of Article 13-20-2, paragraph (2) or paragraph (5);
三 第十三条の二十の二第六項において準用する会社法第九百四十一条の規定に違反して同条の調査を求めなかつたとき。
(iii) When they have failed to request an investigation in violation of the provisions of Article 941 of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-20-2, paragraph (6);
四 定款又は第十三条の二十一第一項において準用する会社法第六百十五条第一項の会計帳簿若しくは第十三条の二十一第一項において準用する同法第六百十七条第一項若しくは第二項の貸借対照表に記載し、若しくは記録すべき事項を記載せず、若しくは記録せず、又は虚偽の記載若しくは記録をしたとき。
(iv) When they failed to make a statement or record, or has made a false statement or record of what should be stated or recorded in the accounting books set forth in articles of incorporation or Article 615, paragraph (1) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-21, paragraph (1), or in the balance sheet set forth in Article 617 paragraph (1) or (2) of the same Act, as applied mutatis mutandis in Article 13-21, paragraph (1);
五 第十三条の二十一第二項において準用する会社法第六百五十六条第一項の規定に違反して破産手続開始の申立てを怠つたとき。
(v) When they failed to petition for the commencement of bankruptcy proceedings in violation of the provisions of Article 656, paragraph (1) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-21, paragraph (2);

六 第十三条の二十一第二項において準用する会社法第六百六十四条の規定に違反して財産を分配したとき。

(vi) When they have distributed properties in violation of the provisions of Article 664 of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-21, paragraph (2); or,

七 第十三条の二十一第二項において準用する会社法第六百七十条第二項又は第五項の規定に違反して財産を処分したとき。

(vii) When they have disposed of properties in violation of the provisions of Article 670, paragraph (2) or paragraph (5) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13-21, paragraph (2).

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

- 1 この法律は、昭和二十六年三月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of March 1, 1951.
- 2 この法律施行の際、現に第一条に規定する業務を行つている者（第五条第一号から第四号までの一に該当する者を除く。）で、同条に規定する業務を行つた年数を通算して三年以上になるものは、この法律の規定による行政書士とみなす。

(2) Any person who is actually performing the business listed in the provisions of Article 1 (excluding one applicable to the items listed in Article 5, item (i) to item (iv)) at the time of the enforcement of this Act, and who had been carrying out the business, in total, for more than three years, shall be deemed to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist pursuant to this Act.
- 3 前項の規定により行政書士とみなされた者は、この法律施行の日から二月以内に、その業務を行つている都道府県において、第六条の規定による登録を受け、及び出張所を設けている者にあつては第八条第二項の規定による認可を受けなければならない。当該期間内にその登録の申請をしない場合においては、当該期間経過の日において、行政書士の資格を失う。

(3) Any person who has been deemed to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist pursuant to the preceding paragraph shall, within two months of the date of enforcement of this Act, obtain registration as stipulated in the provisions of Article 6 in the area of the prefecture where they are conducting their business, and shall obtain approval as stipulated in the provisions of Article 8, paragraph (2) when they have established a branch office. In cases where such a person has failed to apply for registration within the above period, they shall lose the qualification of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist on the date when the above period has elapsed.
- 4 第二項に掲げる者を除く外、この法律施行の際現に第一条に規定する業務を行つている者（第五条第一号から第四号までの一に該当する者を除く。）は、この法律施行後一年を限り、行政書士の名称を用いてその業務を行うことができる。この場合にお

いては、その者に対して、第七条から第十四条まで及び第二十二條の規定並びに第二十三條第一号及び第二号の罰則を準用する。

(4) Except for a person who is applicable to paragraph (2) above, any person who is actually performing the business listed in the provisions of Article 1 (excluding the one applicable to the items listed in Article 5, item (i) to item (iv)) at the time of the enforcement of this Act, shall be allowed to perform their business within one year of the date of enforcement using the characters of a Certified Administrative Procedure Legal Specialist in their name. In this case, the provisions set forth in the provisions of Article 7 to Article 14 and Article 22, as well as the penal provisions of Article 23, item (i) and item (ii) shall be applied mutatis mutandis to said person.

5 前項の規定により行政書士の業務を行うことができる者は、この法律施行の日から二月以内に、その業務を行つている都道府県において、第六條の規定に準じて都道府県知事が定めるところにより、登録を受けなければならない。当該期間内に登録の申請をしない場合においては、当該期間経過後は、前項の規定にかかわらず、行政書士の業務を行うことができない。

(5) Any person who shall be allowed to carry out the business of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist pursuant to the preceding paragraph shall, within two months of the date of enforcement of this Act, obtain registration as stipulated by the prefectural governor in accordance with the provisions of Article 6 in the prefecture where they are conducting their business. In cases where such person has, within the above period, failed to apply for registration, they shall lose the qualification of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist on the date when the above period has elapsed.

7 この法律施行の際、現に第一条に規定する業務を行つている者又は同条に規定する業務を行つた年数を通算して一年以上になる者は、この法律施行後三年を限り、第三条の規定にかかわらず、行政書士試験を受けることができる。

(7) Notwithstanding the provisions in Article 3, any person who is actually performing the business listed in the provisions of Article 1 or who had been carrying out the business for a total of more than one year at the time of the enforcement of this Act, shall be qualified to take the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination within three years from the time of the enforcement of this Act.

8 この法律施行の際、現に第一条に規定する業務を行つている者のその業務に関する報酬の額については、第九條第一項の規定により都道府県知事が報酬の額を定めるまでは、従前の額をもつて同条同項の規定により定められた報酬の額とみなす。

(8) Concerning the amount of remuneration payable to the business carried out by a person who is actually performing the business listed in the provisions of Article 1, until the relevant prefectural governor determines the amount of remuneration pursuant to the provisions in Article 9, paragraph (1), the

amount in the previous examples shall be deemed to be the amount of remuneration determined pursuant to the provisions in Article 9, paragraph (1).

9 この法律施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(9) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

10 建築代理士に関しては、この法律施行後でも、当分の間、条例の定めるところによるものとし、その条例は、第一条の二第二項及び第十九条第一項ただし書の規定の適用については、法律とみなす。

(10) Building representatives shall, for the time being after the enforcement of this Act, be governed by what is provided for by the applicable Ordinances, and such Ordinances shall be deemed to be Acts regarding the application of the provisions of Article 1-2, paragraph (2) and Article 19, proviso of paragraph (1).

附 則 〔昭和二十六年六月十五日法律第二百三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 237 on June 15, 1951] [Extract]

1 この法律は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as from the day on which one month has elapsed since the date of promulgation.

附 則 〔昭和三十五年五月二十日法律第八十六号〕

Supplementary Provisions [Act No. 86 on May 20, 1960]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、昭和三十五年十月一日から施行する。ただし、附則第二項から第五項までの規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of October 1, 1960; provided, however, that the provisions stipulated in item (ii) to item (v) of the supplementary provisions shall be enforced from the date of promulgation.

(行政書士会に関する経過規定)

(Transitional Measures Concerning Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

2 この法律の公布の際現に存する行政書士会は、この法律の施行前に、この法律による改正後の行政書士法（以下「新法」という。）第十六条及び第十六条の二の規定の例により、会則を変更し、都道府県知事の認可を受けることができる。

(2) A Certified Administrative Procedures Legal Specialists Association that is actually existing at the time of promulgation of this Act may, before enforcement of this Act, change its articles of association following the

examples stipulated in the provisions of Article 16 and Article 16-2 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after revision (hereinafter referred to as the "New Act") and obtain approval of the relevant prefectural governor.

3 前項の規定による会則の変更は、この法律の施行の日にその効力を生ずるものとし、この法律による改正前の行政書士法の規定により設立された行政書士会は、同項の規定により認可を受けたものに限り、この法律の施行後も、引き続き、新法の規定による行政書士会として存続するものとする。

(3) The change to the articles of association stipulated in the preceding paragraph shall be effective from the date of enforcement of this Act, and Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations that had been established under the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act before revision by this Act shall, limited to the ones approved by the provisions pursuant to the said paragraph, be allowed to continuously survive as Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations by the provisions of the New Act, after the enforcement of this Act.

4 行政書士は、この法律の公布の日から同法の施行の日の前日までの間において、新法第十五条から第十六条の二までの規定の例により、会則を定めて都道府県知事の認可を受け、行政書士会を設立することができる。

(4) Any Certified Administrative Procedures Legal Specialist may, in a period between the date of promulgation and the day before the enforcement of this Act, following the examples stipulated in the provisions of Article 15 to Article 16-2 of the New Act, prepare an article of association and obtain approval on it by the relevant prefectural governor, so that a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association is established.

5 前項の規定により認可を受けた会則は、この法律の施行の日にその効力を生ずるものとし、当該行政書士会は、この法律の施行の日において新法の規定により設立されたものとみなす。

(5) The articles of association approved pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be effective in the enforcement of this Act and the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall be deemed to have been established under the New Act on the date of enforcement of the New Act.

(行政書士会連合会の設立)

(Establishment of the Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

6 新法の規定による行政書士会は、この法律の施行後三月以内に、新法第十八条の規定による行政書士会連合会を設立しなければならない。

(6) A Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association that has been established pursuant to the provisions of the New Act shall, within three

months from the date of enforcement of the Act, establish together the Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of Article 18 of the New Act.

(自治省令への委任)

(Delegation to Ordinance of the Ministry of Home Affairs)

7 この法律による改正前の行政書士法の規定による行政書士会及び行政書士会連合会の解散に関し必要な事項は、自治省令で定める。

(7) Particulars which are necessary regarding the dissolution of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act before the revision of the Act by this Act, shall be prescribed by Ordinance of the Ministry of Home Affairs.

附 則 [昭和三十五年六月三十日法律第百十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 113 on June 30, 1960] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和三十五年七月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of July 1, 1960.

附 則 [昭和三十九年六月二日法律第九十三号]

Supplementary Provisions [Act No. 93 on June 2, 1964]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act shall come into effect from the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding six months counting from the day of its promulgation.

(従前の行政書士に関する経過規定)

(Transitional Measures Concerning Former Certified Administrative Procedures Legal Specialists)

2 この法律の施行の際現に行政書士である者は、行政書士法第二条第二項第五号の改正規定にかかわらず、この法律による改正後の行政書士法の規定による行政書士とみなす。

(2) A person who is a Certified Administrative Procedures Legal Specialist at the

time of enforcement of this Act shall, notwithstanding the revised provisions of Article 2, paragraph (2), item (v) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act, be deemed to be a Certified Administrative Procedures Legal Specialist after the revision of this Act.

附 則 〔昭和四十三年六月三日法律第八十九号〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 on June 3, 1968]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六箇月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act shall come into effect from the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding six months counting from the day of its promulgation.

附 則 〔昭和四十六年六月四日法律第百一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 101 on June 4, 1971] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律中、次条第二項及び第四項の規定は公布の日から、第一条、次条第一項、第三項及び第五項並びに附則第三条の規定は公布の日から起算して六月をこえない範囲内で政令で定める日から、第二条、附則第四条及び附則第五条の規定は第一条の規定の施行の日から起算して一年を経過した日から施行する。

Article 1 The provisions of paragraphs (2) and (4) of the immediately following Article shall come into effect as from the date of its promulgation; the provisions of Article 1, and paragraphs (1), (3) and (5) of the next Article, as well as the supplementary provisions of Article 3 shall come into effect from the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding six months counting from the day of its promulgation; and the provisions of Article 2 and the supplementary provisions of Article 4 and Article 5 shall come into effect from the day where one year has elapsed counting from the day of enforcement of the provisions of Article 1.

(第一条の規定による改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures accompanying revision under the provisions of Article 1)

第二条 第一条の規定の施行と同時に、同条の規定による改正前の行政書士法（以下この条において「旧法」という。）による行政書士会（以下「旧行政書士会」という。）は、第一条の規定による改正後の行政書士法（以下この条において「新法」と

いう。)による法人たる行政書士会(以下「新行政書士会」という。)となり、旧行政書士会の役員は、退任するものとする。

Article 2 (1) Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations (hereinafter referred to as "Old Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations") established by the provisions of Article 1 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act prior to revision by the Act (hereinafter in this Article referred to as the "Old Act") shall, upon enforcement of the provisions of Article 1, become Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations as Corporations (hereinafter referred to as "New Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations") established by the provisions of the revised Article 1 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act (hereinafter in this Article referred to as the "New Act"), resulting in the retirement of the officers of Old Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

2 旧行政書士会は、第一条の規定の施行前に、あらかじめ、その会則を新法の規定に適合するように変更するため必要な措置をとり、かつ、新行政書士会の役員を選任しておかなければならない。

(2) The Old Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, prior to the enforcement of Article 1, take measures necessary to change their articles of association to meet the provisions of the New Act, and appoint officers of the New Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.

3 第一条の規定の施行と同時に、旧法による行政書士会連合会(以下「旧連合会」という。)は、新法による法人たる日本行政書士会連合会(以下「新連合会」という。)となり、旧連合会の役員は、退任するものとする。

(3) At the time of enforcement of Article 1, the Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations established under the Old Act (hereinafter referred to as the "Old Federation") shall become the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations as a Corporation (hereinafter referred to as the "New Federation") established under the New Act, and all officers of the Old Federation shall be retired.

4 旧連合会は、第一条の規定の施行前に、あらかじめ、新連合会の会則について、新法の例により新法の規定による自治大臣の認可を受け、かつ、新連合会の役員を選任しておかなければならない。

(4) The Old Federation must, prior to the enforcement of Article 1, obtain the approval of the Minister of Home Affairs on the articles of association of the New Federation under the provisions of the New Act, as well as appoint the officers of the New Federation.

5 第一条の規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(5) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of Article 1 hereof, the provisions in force at that time shall remain applicable.

(第二条の規定による改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Revision under the Provisions of Article 2)

第四条 第二条の規定による改正後の行政書士法（以下「新法」という。）第五条第五号の規定の適用については、第二条の規定による改正前の行政書士法（以下「旧法」という。）第十四条第一項の規定により登録の取消しの処分を受けた者は、新法第十四条第一項の規定により業務の禁止の処分を受けた者とみなす。

Article 4 (1) Concerning the application of the provisions of Article 5, item (v) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after revision under the provisions of Article 2 of this Act (hereinafter referred to as the "New Act"), any person who has had their registration rescinded under the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act before revision under the provision of Article 2 of this Act (hereinafter referred to as the "Old Act") shall be deemed to have been prohibited from practicing business pursuant to Article 14, paragraph (1) of the New Act.

2 旧法の規定により都道府県知事に対して行なつた登録の申請は、第二条の規定の施行の日において、新法の規定により行政書士会に対して行なつた登録の申請とみなす。

(2) Applications for registration made to a prefectural governor under the provisions of the Old Act shall be regarded as applications, made on the enforcement day of the provisions of Article 2, for registration as a Certified Administrative Procedures Legal Specialists Association.

3 旧法の規定による行政書士名簿の登録は、第二条の規定の施行の日以後は、新法の規定による行政書士名簿の登録とみなす。

(3) Registration into the Certified Administrative Procedures Legal Specialists Registry under the provisions of the Old Act shall, from the date of enforcement of Article 2, be deemed to be registration into the Certified Administrative Procedures Legal Specialists Registry under the provisions of the New Act.

4 旧法の規定により都道府県知事が行なつた登録に関する処分に不服がある者の不服申立てについては、なお従前の例による。

(4) With regard to an appeal by a person dissatisfied with a disposition by a prefectural governor concerning registration under the provisions of the Old Act, the appeal in force at that time shall remain applicable.

5 都道府県知事は、第二条の規定の施行の日において、都道府県に備えた行政書士名簿その他行政書士の登録に関する書類を行政書士会に引き継がなければならない。

(5) A prefectural governor must, on the date of enforcement of Article 2, succeed

to the books and records concerning the registration of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist including the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry kept in the prefectural government office of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association.

6 新法第六条第三項の規定は、第二条の規定の施行の日以後にする新法第六条の二第一項の規定による登録の申請について適用する。

(6) The provisions of Article 6, paragraph (3) of the New Act shall be applied to the application for registration performed on and after the date of enforcement of Article 2, pursuant to Article 6-2, paragraph (1) of the New Act.

7 新法第九条第二項の規定は、第二条の規定の施行の際現に旧法第十条第二項の規定により保存されなければならないとされている帳簿（その関係書類を含む。）の保存についても、適用する。

(7) The provisions of Article 9, paragraph (2) of the New Act must also be applied to the books (including relevant documents) that should have actually been preserved pursuant to Article 10, paragraph (2) of the Old Act, as of the date of enforcement of the provisions of Article 2.

8 第二条の規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of Article 2 hereof, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔昭和五十五年四月三十日法律第二十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 29 on April 30, 1980] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、昭和五十五年九月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as from September 1, 1980.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の際現に行政書士会に入会している行政書士である者は、当分の間、この法律による改正後の行政書士法第一条の二第二項の規定にかかわらず、他人の依頼を受け報酬を得て、社会保険労務士法（昭和四十三年法律第八十九号）第二条第一項第一号及び第二号に掲げる事務を業とすることができる。

(2) Any Certified Administrative Procedures Legal Specialist who is actually a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association at the time of enforcement of this Act shall, notwithstanding the revised provisions of Article 1-2, paragraph (2) of the Certified Administrative

Procedures Legal Specialist Act, be able to engage in the profession until otherwise provided for by law, in response to the request of others, with fees, for business stipulated in the provisions of Article 2, paragraph (1), item (i) and item (ii) of the Act concerning Public Consultants on Social and Labor Insurance (Act No. 89 of 1978).

- 3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔昭和五十八年一月十日法律第二号〕

Supplementary Provisions [Act No. 2 on January 10, 1983]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、昭和五十八年四月一日から施行する。
- (1) This Act shall come into effect as from April 1, 1983.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この法律施行の際現に行政書士である者及びこの法律による改正前の行政書士法第四条の規定による行政書士試験に合格した者は、この法律による改正後の行政書士法（以下「新法」という。）第二条の規定による行政書士となる資格を有するものとみなす。
- (2) Any person who, as of the enforcement of this Act, is an active Certified Administrative Procedures Legal Specialist or who has passed the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination under the provisions of Article 4 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act prior to its revision, shall be deemed to be qualified as an Administrative Scrivener under the provisions of Article 2 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after revision (hereinafter referred to as the "New Act".)
- 3 行政書士でこの法律の施行の日において行政書士会の会員でないものは、同日から起算して六月を経過する日までに登録を受けた行政書士会に入会届を提出して当該行政書士会の会員となることのできるものとし、当該六月を経過する日までに当該行政書士会の会員とならなかつたときは、その翌日において新法第七条第一項第三号に該当することとなつたものとみなして、同項の規定を適用する。
- (3) Any person who is not a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialists Association as of the date of enforcement of this Act shall, within the period until the day on which six months have elapsed since the date of enforcement of this Act, submit a written enrollment notice to the

Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association to which they used to be registered, and any person who has not come to be a member of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association by the day on which the relevant six months have elapsed shall, being deemed to have fallen under Article 7, paragraph (1), item (iii) of the New Act, be subject to the provisions of the immediate previous paragraph.

附 則 〔昭和五十八年十二月十日法律第八十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83 on December 10, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect from the day of its promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into force as from the day prescribed respectively in those items.

一及び二 略

(i) (ii): Omitted, or

三 第十四条、第十六条、第十九条及び第二十条の規定、第二十二条の規定（診療放射線技師及び診療エックス線技師法第十二条から第十五条までの改正規定を除く。）並びに第五十条の規定並びに附則第四条、第五条、第十七条及び第十八条の規定 昭和五十九年十月一日

(iii) The provisions of Article 14, Article 16, Article 19 and Article 20, Article 22 (excluding the revised provisions of Article 12 to Article 15 of the Act on Medical Radiology Technicians), as well as Article 50 and its supplementary provisions Article 4, Article 5, Article 17 and Article 18: October 1, 1984.

(その他の処分、申請等に係る経過措置)

(Transitional Measures Concerning Other Dispositions, Applications, etc.)

第十四条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び第十六条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 14 With regard to the application of respective revised acts after the date

of enforcement of this Act, permissions given and other dispositions imposed or other acts committed pursuant to the provisions of respective acts prior to the revision before the enforcement of this Act (with regard to the provisions listed in the items of Article 1 of the supplementary provisions, the respective provisions; hereinafter the same shall apply in this and Article 16) (hereinafter referred to as the "Dispositions and Other Acts" in this Article), or applications for permission, etc. filed or other acts committed pursuant to the provisions of respective acts prior to revision at the time of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "Applications and Other Acts" in this Article), for which administrative particulars are to be conducted by different persons on the date of enforcement of this Act, shall be deemed to be Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts committed pursuant to the corresponding provisions of the respective revised acts, except those prescribed in the provisions of Article 2 to the immediately preceding Article inclusive of the supplementary provisions and in the provisions concerning transitional measures in the respective revised acts (including orders based thereon).

附 則 [昭和六十年六月十四日法律第五十八号]

Supplementary Provisions [Act No. 58 on June 14, 1985]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第九項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into effect from the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding one year counting from the day of its promulgation; provided, however, that the provisions of Article 9 in the supplementary provisions, shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の際現に改正前の行政書士法（以下「旧法」という。）の規定により行政書士会にされている登録の申請は、改正後の行政書士法（以下「新法」という。）の規定により日本行政書士会連合会にされた登録の申請とみなす。

(2) Applications for registration that had actually been made, at the enforcement of this Act, to the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act prior to the revision (hereinafter referred to as the "Old Act") shall be deemed to be applications for registration made to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of the

revised Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act (hereinafter referred to as the "New Act").

3 この法律の施行の際現に旧法第六条の五第一項の規定により行政書士会にされている登録の移転の申請は、新法第六条の四の規定により日本行政書士会連合会にされた変更の登録の申請とみなす。

(3) Applications for transfers of registration that have been actually made, as of the date of enforcement of this Act, to the relevant respective Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of Article 6-5, paragraph (1) of the Old Act shall be deemed to be applications for change of registration made to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of Article 6-4 of the New Act.

4 この法律の施行の際現に旧法の規定により登録又は登録の移転の申請をしている者に係る手数料については、なお従前の例による。

(4) With regard to fees to be imposed on the applicant for registration or the transfer of registration that has actually been made pursuant to the provisions of the old Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

5 旧法の規定による行政書士名簿の登録は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後は、新法の規定による行政書士名簿の登録とみなす。

(5) With regard to registrations in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry pursuant to the provisions of the Old Act, this shall, on and after the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"), be deemed to be registrations in the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry pursuant to the provisions of the New Act.

6 旧法の規定により行政書士会が行った登録に関する処分に不服がある者の審査請求（施行日前に旧法第六条の三第二項の規定により提起された審査請求を含む。）については、なお従前の例による。

(6) With regard to a request for administrative review (including requests for administrative review filed pursuant to the provisions of Article 6-3, (2) of the Old Act before the date of enforcement of the New Act), with respect to a disposition or inaction pertaining to the registration affairs conducted by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association, the provisions in force at that time shall remain applicable.

7 新法第六条の五の規定は、施行日以後に新法第六条の二第一項の規定により日本行政書士会連合会にされる登録の申請に係る登録について適用する。

(7) The provisions of Article 6-5 of the New Act shall be applied to applications for registration made, on and after the date of enforcement of the New Act, to the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations pursuant to the provisions of Article 6-2, paragraph (1) of the New Act.

8 行政書士会は、施行日において、行政書士会に備えた行政書士名簿その他行政書士

の登録に関する書類を日本行政書士会連合会に引き継がなければならない。

- (8) All Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, on the date of enforcement of the New Act, succeed to the books and records concerning the registration of Certified Administrative Procedures Legal Specialists, including the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Registry that had been kept in the offices of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, from the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations.
- 9 行政書士会及び日本行政書士会連合会は、施行日前に、あらかじめ、その会則を新法の規定に適合するように変更するため必要な措置をとらなければならない。
- (9) Both all Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations must, prior to the date of enforcement of the New Act, take necessary steps to change their articles of association so that they may conform to the provisions of the New Act.
- 10 施行日の前日において事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員であつた行政書士は、施行日において、当然、当該行政書士会の会員となる。
- (10) Any Certified Administrative Procedures Legal Specialist who, on the date preceding the date of enforcement of this Act, has been a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association that has been established within the prefectural area that includes the location of their business office shall, as a matter of course, become a member of the relevant Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association on the date of enforcement.
- 11 施行日の前日において事務所の所在地の属する都道府県の区域に設立されている行政書士会以外の行政書士会の会員であつた行政書士は、施行日において、当然、従前の行政書士会を退会し、当該都道府県の区域に設立されている行政書士会の会員となる。
- (11) Any Certified Administrative Procedures Legal Specialist who, on the date preceding the date of enforcement of this Act, has been a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association that has been established in other than the prefectural area that includes the location of their business office shall, as a matter of course, retire from the former Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association and become a member of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association that has been established in the relevant prefectural area that includes the location of their business office on the date of enforcement of this Act.
- 12 この法律の施行前に旧法の規定に違反した行為に係る新法第十四条及び第十七条の規定の適用については、なお従前の例による。
- (12) With regard to the application of Article 14 and Article 17 of the New Act to

acts in violation of the provisions of the Old Act committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

13 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(13) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔昭和六十一年十二月二十六日法律第百九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 109 on December 26, 1986] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成三年四月二日法律第二十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 25 on April 2, 1991] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、平成三年七月一日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of July 1, 1991.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89 on November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date on which the Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Adverse Dispositions Following Consultation, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係

法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Where, prior to the enforcement of this Act, a consultation or other request has been filed or made under laws and regulations to a council or any other panel, requiring that procedures equivalent to the procedures to hold hearings or grant the opportunity for explanation, or other procedures to hear statements of opinions prescribed in Article 13 of the Administrative Procedures Act should be implemented, with regard to the procedures to make adverse dispositions pertaining to the consultation or request, the provisions in force at that time shall remain applicable, notwithstanding the provisions of relevant Acts revised by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Pertaining to Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures Concerning Coordination of the Provisions for Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 The procedures for hearings (excluding those concerning adverse dispositions) implemented under Acts prior to the enforcement of this Act, or procedures incidental thereto shall be deemed to have been implemented under the relevant provisions of respective Acts revised by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 In addition to the particulars provided for in Article 2 to the immediately preceding Article of the Supplementary Provisions of this Act, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成九年六月十八日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84 on June 18, 1997] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date, etc.)

1 この法律は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act shall come into effect as of the day on which one month has elapsed since the date of promulgation.

2 この法律による改正後の行政書士法第五条第三号の規定は、この法律の施行の日以後に破産者となった者に係る行政書士の資格について適用する。

(2) The provision of Article 5, item (iii) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after revision by this Act shall be applicable to the qualification of a Certified Administrative Procedures Legal Specialist who has become bankrupt on or after the date of enforcement of this Act.

(経過措置)

(Transitional Measures)

3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 on July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the day prescribed respectively in those items.

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions for revision in Article 1 to add five Articles, the section title,

and two subsections and the titles thereof following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited, however, to the part concerning Article 250-9, paragraph (1) of the said Act (limited, however, to the part concerning the requirement of consent of both houses)), the provisions in Article 40 to revise paragraphs (9) and (10) of the supplementary provisions of the Natural Parks Act (limited, however, to the part concerning paragraph (10) of the supplementary provisions of the said Act), the provisions of Article 244 (excluding, however, the part concerning the provision to revise Article 14-3 of the Agricultural Improvement and Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding, however, the part concerning the provisions to revise Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, proviso of Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) to (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(行政書士法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Upon Partial Revision of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act)

第百五十三条 施行日前に第四百六十四条の規定による改正前の行政書士法第四条の規定による行政書士試験に合格した者は、第四百六十四条の規定による改正後の同法第三条の規定による行政書士試験に合格したものとみなす。

Article 153 Any person who, before the date of enforcement of this Act, has passed the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination conducted pursuant to the provisions of Article 4 of the Administrative Scrivener Examination prior to the revision that has been conducted pursuant to Article 464, shall be deemed to have passed the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Examination conducted pursuant to the provisions of Article 3 after its revision that has been conducted pursuant to Article 464.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what falls under the provisions of respective Acts prior to their revision by this Act, any affairs of the national government, other local governments or other local public organizations (such affairs are referred to as

the "Affairs of the National Government, etc." in Article 161 of the supplementary provisions) which have been managed or executed, in accordance with the Act or Cabinet Order thereof by an organization of a local government before the enforcement of this Act, shall, after the enforcement of this Act, be handled in accordance with the Act or Cabinet Order thereof by the local government as its affairs.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Disposition, Application, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to the application of respective revised acts after the date of enforcement of this Act, permission given and other dispositions imposed or other acts committed pursuant to the provisions of respective acts prior to revision before the enforcement of this Act (with regard to the provisions listed in the items of Article 1 of the supplementary provisions, the respective provisions; hereinafter the same shall apply in this Article and the Supplementary Provisions Article 163) (hereinafter referred to as the "Dispositions and Other Acts" in this article), or applications for permission, etc. filed or other acts committed pursuant to the provisions of respective acts prior to revision at the time of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "Applications and Other Acts" in this article), for which administrative particulars are to be conducted by a different person on the date of enforcement of this Act, shall be deemed to be Dispositions and Other Acts or Applications and Other Acts committed pursuant to the corresponding provisions of the respective revised acts, except those prescribed in the provisions of Article 2 to the preceding Article inclusive of the supplementary provisions and in the provisions concerning transitional measures in the respective revised acts (including orders based thereon).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により

国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

- (2) Any particular required to be reported, notified, submitted, etc. to the national government or local governments in accordance with the provisions of respective Acts before revision and before the enforcement of this Act which has not yet been so reported, notified, submitted, etc. before the date of enforcement of this Act, shall, unless otherwise stipulated in this Act or any Cabinet Order thereof, be regarded as not having been reported, notified, submitted, etc. to the national government or equivalent organizations of local governments in accordance with the equivalent provisions of respective Acts after revision, and subject to the application of the provisions of respective Acts revised by this Act.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) Any appeal under the Administrative Appeal Act concerning a disposition pertaining to affairs of the national government, etc. which has been made before the implementation date by an administrative agency (hereinafter in this Article referred to as an "Administrative Agency Ordering the Disposition") with its higher agency defined in the Administrative Appeal Act (hereinafter in this Article referred to as a "Higher Administrative Agency") before the implementation date, shall be subject to the application of the Administrative Appeal Act by regarding that such Administrative Agency Ordering the Disposition shall continue to have such Higher Administrative Agency on and after the implementation date. In this case, an administrative agency to be regarded as the Higher Administrative Agency of such Administrative Agency Ordering the Disposition shall be the administrative agency which has been the Higher Administrative Agency of such Administrative Agency Ordering the Disposition before the implementation date.

- 2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case of the preceding paragraph, if an administrative agency to be regarded as a Higher Administrative Agency is an organization of local governments, any affairs required to be handled in accordance with the provisions of the Administrative Appeal Act shall be regarded as the Type 1 statutory entrusted function defined in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Regarding fees which should have been paid in accordance with the provisions of respective Acts (including any order thereof) prior to the revision by this Act before the date of enforcement, unless otherwise stipulated in this Act or any Cabinet Order thereof, the provisions in force at that time shall remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Pertaining to Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 In addition to what is provided for in the supplementary provisions, any transitional measure necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be provided by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The Type 1 statutory entrusted function prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act shall be established to the minimum extent possible, and in conjunction with this such affairs listed in Appended Table I of the new Local Autonomy Act and those provided for by Cabinet Order enacted under the new Local Autonomy Act shall be examined from the perspective of promoting decentralization and shall be reviewed as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The national government shall, in order to enable local governments to execute their affairs and services voluntarily and independently, examine how to secure adequate sources of local tax revenue, based on the sharing of roles between the national government and local governments, taking the prevailing economic trends into account, and shall take necessary measures based on the said examination results.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第百四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 104 on July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into force as from the date on which the Act for Partial Revision of the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第四条 前二条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 4 In addition to what is provided for in the preceding two Articles, any particular necessary for the enforcement of this Act shall be provided by Cabinet Order.

附 則 〔平成十一年二月八日法律第百五十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 on December 8, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 民法の一部を改正する法律（平成十一年法律第百四十九号）附則第三条第三項の規定により従前の例によることとされる準禁治産者及びその保佐人に関するこの法律による改正規定の適用については、次に掲げる改正規定を除き、なお従前の例による。

Article 3 With regard to the application of the provisions revised by this Act concerning persons of diminished competence and the curators thereof for whom the provisions in force at that time shall be deemed to remain applicable pursuant to Article 3, paragraph (3) of the supplementary provisions of the Act for Partial Revision of the Civil Code (Act No. 149 of 1999), the provisions in force at that time shall remain applicable except for the following provisions:

一から二十五まで 略

From (i) through (xxv): Omitted

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of the provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 on December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 Except for Article 2 and Article 3, this Act shall come into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into effect as of the day prescribed respectively in those items:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 995 (limited to the portion pertaining to the revisionary provisions in the supplementary provisions relating to the partial

revision of the Act concerning regulations relating to nuclear source materials, nuclear fuel materials, and nuclear reactors), Article 1305, Article 1306, paragraph (2) of Article 1324, paragraph (2) of Article 1326 and Article 1344: the day of promulgation;

附 則 〔平成十三年六月二十九日法律第七十七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 77 on June 29, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年七月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of July 1, 2002.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 日本行政書士会連合会は、この法律の施行の際現に行政書士である者に対し、その会則の定めるところにより、行政書士証票を交付しなければならない。ただし、この法律の施行の際現に行政書士法第十四条第一項の規定により業務の停止の処分を受けている行政書士に対しては、当該行政書士が行政書士の業務を行うことができることとなる前に行政書士証票を交付してはならない。

Article 2 The Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall issue to those that are Certified Administrative Procedures Legal Specialists a Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification card, pursuant to the provisions of its articles of association. However, said Certified Administrative Procedures Legal Specialist identification cards will not be issued to Certified Administrative Procedures Legal Specialists who cannot yet resume business as a Certified Administrative Procedures Legal Specialist, in cases where the relevant person has actually been suspended from providing services as a licensed Certified Administrative Procedures Legal Specialist under the provisions of Article 14, paragraph (1) at the date of enforcement of this Act.

附 則 〔平成十四年七月三十一日法律第九十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 98 on July 31, 1998] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公社法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into force as of the date of enforcement of the Public Corporation Act; provided, however, that the provisions listed in the

following items shall come into force as of the date prescribed respectively in those items:

一 第一章第一節（別表第一から別表第四までを含む。）並びに附則第二十八条第二項、第三十三条第二項及び第三項並びに第三十九条の規定 公布の日

(i) Provisions of Chapter 1, Section 1 (including appended tables 1 to 4 inclusive), and Article 28, paragraph (2), Article 33, paragraphs (2) and (3) and Article 39 of the supplementary provisions: Day of promulgation.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三十八条 施行日前にした行為並びにこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合及びこの附則の規定によりなおその効力を有することとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 38 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the date of enforcement and acts committed after the date of enforcement in cases where the provisions in force at that time shall remain applicable pursuant to the provisions of this Act or where those provisions shall remain in force pursuant to the supplementary provisions, the provisions in force at that time shall remain applicable.

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第三十九条 この法律に規定するもののほか、公社法及びこの法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 39 In addition to what is provided for in this Act, transitional measures necessary for the enforcement of the Public Corporation Act and this Act (including transitional measures concerning penal provisions) shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十四年十二月十三日法律第百五十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 152 on December 13, 2002] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into force as of the day of enforcement of the Act on Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedures, etc. (Act No. 151 of 2002).

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第五条 前三条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 In addition to the particulars provided for in the preceding three Articles, transitional measures necessary for the enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 [平成十五年七月十六日法律第百十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 119 on July 16, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into force as of the day of effectuation of the Local Incorporated Administrative Agency Act (Act No. 118 of 2003)

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第六条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 In addition to those provided for in the supplementary provisions, the necessary transitional measures in connection with the effectuation of this Act shall be set forth by Cabinet Order.

附 則 [平成十五年七月三十日法律第百三十一号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 131 on July 30, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年八月一日から施行する。ただし、附則第五条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of August 1, 2004; provided, however,

that the provisions of Article 5 of the supplementary provisions of this Act shall come into force as of the day of promulgation.

(行政書士法人の業務の特例)

(Special Provisions for the Business of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporations)

第二条 行政書士法の一部を改正する法律（昭和五十五年法律第二十九号）附則第二項の規定により社会保険労務士法（昭和四十三年法律第八十九号）第二条第一項第一号及び第二号に掲げる事務を業とすることができる行政書士をその社員とする行政書士法人は、当該事務を業とすることができる。

Article 2 (1) Any Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation shall, when assuming a Certified Administrative Procedures Legal Specialist who is qualified to be engaged in the business prescribed in the provisions of Article 2, paragraph (1), items (i) and (ii) of the Act Concerning Public Consultants on Social and Labor Insurance (Act No. 89 of 1968), based on the provisions of paragraph (2) of the supplementary provisions of the Act Partially Revising the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act (Act No. 29 of 1980) as a member, be able to engage in such business.

2 行政書士法人が前項の事務を業とする場合においては、当該事務をこの法律による改正後の行政書士法（以下「新法」という。）第十三条の六ただし書に規定する特定業務とみなし、当該事務を業とすることができる行政書士を新法第十三条の八第三項第四号に規定する特定社員とみなして、新法の規定を適用する。

(2) In cases where a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Corporation engages in the business pursuant to the preceding paragraph, such business shall be deemed to be Specified Business as provided for in the proviso to Article 13-6 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after its revision by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") and the Certified Administrative Procedures Legal Specialist as a member is qualified to be engaged in such business and shall be deemed to be a Specified Member pursuant to Article 13-8, paragraph (3), item (iv) of the New Act, both being applied to the New Act.

(日本行政書士会連合会に対する懲戒手続開始の通告に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Notice for the Start of Disciplinary Proceedings against the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第三条 新法第十四条の四第一項の規定は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前に行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条第一項の通知を発送し、又は同条第三項前段の掲示をした場合については、適用しない。

Article 3 The provisions of Article 14-4, paragraph (1) of the New Act shall not be applied to cases where a notice has been dispatched under Article 15,

paragraph (1) or a notice has been posted under paragraph (3) of the same Article of the Administrative Procedures Act (Act No. 88 of 1993), before the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "Enforcement Date".)

(行政書士の懲戒処分の公告に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Public Notice of Disciplinary Action against Certified Administrative Procedures Legal Specialists)

第四条 新法第十四条の五の規定は、施行日前にこの法律による改正前の行政書士法第十四条第一項の規定による処分をした場合については、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 14-5 of the New Act, in cases where disciplinary action had been taken before the date of enforcement pursuant to Article 14, paragraph (1) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act before revision by this Act, shall not be applied.

(行政書士会及び日本行政書士会連合会の会則の変更に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Changes in the Articles of Association of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations)

第五条 行政書士会及び日本行政書士会連合会は、施行日までに、この法律の施行に伴い必要となる会則の変更をし、かつ、当該変更に伴い必要となる都道府県知事又は総務大臣の認可を受けなければならない。この場合において、当該変更及び当該認可の効力は、施行日から生ずるものとする。

Article 5 Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations and the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations shall, before the date of enforcement, make changes in their articles of association as required with the enforcement of this Act, and must obtain approval from the relevant prefectural governor or the Minister of Internal Affairs and Communications. In this case, the relevant changes and approval shall come into effect as of the date of enforcement.

(名称の使用制限に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Restrictions on the Use of Names)

第六条 この法律の施行の際現にその名称中に行政書士法人、行政書士会若しくは日本行政書士会連合会又はこれらと紛らわしい名称を用いている者については、新法第十九条の二第二項又は第三項の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

Article 6 The provisions of Article 19-2, paragraph (2) or paragraph (3) of the New Act shall not apply to a person who has, at the time of the enforcement of this Act, used certain titles which are likely to mislead the public into believing that such person is a Certified Administrative Procedures Legal

Specialist Corporation, Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association, and/or the Japan Federation of Certified Administrative Procedures Legal Specialist Associations, or a member thereof in their name, for six months after the enforcement of this Act.

附 則 〔平成十六年六月二日法律第七十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 76 on June 2, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、破産法（平成十六年法律第七十五号。次条第八項並びに附則第三条第八項、第五条第八項、第十六項及び第二十一項、第八条第三項並びに第十三条において「新破産法」という。）の施行の日から施行する。ただし、第四十八条の規定は行政書士法の一部を改正する法律（平成十五年法律第百三十一号）の施行の日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as from date on which the Bankruptcy Act comes into effect (Act No. 75 of 2004; referred to as "New Bankruptcy Act" in paragraph (8) of the following Article, and in Article 3, paragraph (8), Article 5, paragraphs (8), (16) and (21), Article 8, paragraph (3) and Article 13 of the supplementary provisions); provided, however, that the provisions of Article 48 shall enter into force on a day later than either the day of enforcement of the partial revision of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act (Act No. 131 of 2003) or the day of enforcement of this Act.

(罰則の適用等に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding the Application of Penal Provisions, etc.)

第十二条 施行日前にした行為並びに附則第二条第一項、第三条第一項、第四条、第五条第一項、第九項、第十七項、第十九項及び第二十一項並びに第六条第一項及び第三項の規定によりなお従前の例によることとされる場合における施行日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 12 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the date of enforcement and acts committed after the date of enforcement in cases where those provisions shall remain in force pursuant to supplementary provisions including Article 2, paragraph (1), Article 3, paragraph (1), Article 4, Article 5, paragraph (1), Article 9, Article 17, Article 19, and Article 21, as well as the provisions of Article 6, paragraphs (1) and (3) of this Article, provisions in force at that time shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第十四条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要

な経過措置は、政令で定める。

Article 14 In addition to what is prescribed in the supplementary provisions of Article 2 to the preceding article, the necessary transitional measures concerning enforcement of this Act shall be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年六月九日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 on June 9, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect from the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding one year counting from the day of its promulgation.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding the Application of Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為及び前条においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 The previous penal provisions remain applicable to acts committed prior to the enforcement of this Act, and to acts committed subsequent to the enforcement of this Act if the provisions previously in force are to remain applicable pursuant to the provisions of the preceding Article.

附 則 〔平成十六年六月十八日法律第百二十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 124 on June 18, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、新不動産登記法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into force as of the day of the enforcement of the Real Property Registration Act.

附 則 〔平成十六年十二月一日法律第百五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 150 on December 1, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2005.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 on July 26, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

This Act shall come into effect as of the day of enforcement of the Companies Act.

附 則 〔平成十七年十月二十一日法律第百二号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 on October 21, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the date the Postal Service Privatization Act comes into effect.

(行政書士法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Revision of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act)

第八十四条 第四十二条の規定による改正後の行政書士法第二条の規定の適用については、同条第六号に規定する行政事務に相当する事務を担当した期間には、旧会社の役員又は職員として行政事務に相当する事務を担当した期間を含むものとする。

Article 84 (1) With regard to the application of the provisions of Article 2 of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act after the revisions pursuant to the provisions of Article 42, the period for taking charge of business equivalent to the administrative affairs provided for in the provisions of Article 2, paragraph (6) shall include the period for taking charge of business equivalent to the administrative affairs as an officer or an employee of an Old Public Corporation.

2 第四十二条の規定による改正前の行政書士法第二条の二第五号に規定する処分を受けた旧会社の役員又は職員については、同号の規定は、なおその効力を有する。

(2) With regard to an officer or an employee of an Old Public Corporation who has been charged in a disciplinary action pursuant to the provisions of Article 2-2, paragraph (5) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act prior to the revision pursuant to the provisions of Article 42, the provisions of the said paragraph shall remain effective.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百十七条 この法律の施行前にした行為、この附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為、この法律の施行後附則第九条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便為替法第三十八条の八（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第十三条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替法第七十条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第二十七条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧郵便振替預り金寄附委託法第八条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第三十九条第二項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十条（第二号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為、この法律の施行後附則第四十二条第一項の規定によりなおその効力を有するものとされる旧公社法第七十一条及び第七十二条（第十五号に係る部分に限る。）の規定の失効前にした行為並びに附則第二条第二項の規定の適用がある場合における郵政民営化法第百四条に規定する郵便貯金銀行に係る特定日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 117 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act; acts committed after the enforcement of this Act in cases where the provisions previously in force shall remain applicable pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions; acts committed prior to the expiration of the provisions of Article 38-8 of the former Postal Money Order Act (limited to the segment pertaining to items (ii) and (iii)) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Supplementary Provisions even after the enforcement of this Act; acts committed prior to the lapse of the provisions of Article 70 of the former Postal Transfer Act (limited to the segment pertaining to items (ii) and (iii)) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Supplementary Provisions after the enforcement of this Act; acts committed prior to the invalidation of the provisions of Article 8 of the former Act on the Entrustment of Postal Transfer Deposit and Contribution (limited to the segment pertaining to item (ii)) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 27, paragraph (1) of the supplementary

provisions even after the enforcement of this Act; acts committed before the lapse of the provisions of Article 70 of the former Public Companies Act (limited to the segment pertaining to item (ii)) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (2) of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act; acts committed prior to the lapse of the provisions of Articles 71 and 72 of the former Public Companies Act (limited to the segment pertaining to item (xv)) which shall remain in force pursuant to the provisions of Article 42, paragraph (1) of the supplementary provisions even after the enforcement of this Act; and acts committed prior to the specified day pertaining to the post savings bank prescribed in Article 104 of the Postal Service Privatization Act in cases where the provisions of Article 2, paragraph (2) of the supplementary provisions is applicable, the provisions in force at that time shall remain applicable.

附 則 〔平成十八年六月二日法律第五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006] [Extract]

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

This Act shall come into effect as of the date the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation comes into effect.

附 則 〔平成十八年六月七日法律第五十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 53 on June 7, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of April 1, 2007.

附 則 〔平成十九年六月二十七日法律第九十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96 on June 27, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day prescribed by Cabinet Order, within a period not exceeding six months counting from the day of its promulgation.

附 則 〔平成二十年一月十七日法律第三号〕

Supplementary Provisions [Act No. 3 on January 17, 2008]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年七月一日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of July 1, 2008.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の行政書士法（以下「新法」という。）第二条の二第四号の規定はこの法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後に同号に規定する刑に処せられた者について、新法第二条の二第五号から第七号までの規定は施行日以後にこれらの規定に規定する処分を受けた者について適用し、施行日前にこの法律による改正前の行政書士法（以下「旧法」という。）第二条の二第四号に規定する刑に処せられた者の当該刑に係る欠格事由及び施行日前に旧法第二条の二第五号から第七号までの規定に規定する処分を受けた者の当該処分に係る欠格事由については、なお従前の例による。

Article 2 (1) The provisions of Article 2-2, item (iv) of the Certified

Administrative Procedures Legal Specialist Act after revision is made based on this Act, shall be applicable to any person who has been sentenced to punishment pursuant to the punishment provided for in the same paragraph after the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to be as the "Date of Enforcement"); the provisions of Article 2-2, items (v) to (vii) of the New Act, shall be applicable to any person who has received a disposition pursuant to the disposition provided for in the same paragraphs after the Date of Enforcement; and with regard to the reasons for disqualification involving any person who has been sentenced to punishment pursuant to the punishment provided for in Article 2-2, paragraph (4) of the Certified Administrative Procedures Legal Specialist Act before revision made based on this Act (hereinafter referred to be as the "Old Act"), as well as the reasons for disqualification involving any person who has received a disposition pursuant to the disposition provided for in Article 2-2, items (v) to (vii) of the Old Act both before the Date of Enforcement, the provisions in force at that time shall remain applicable.

2 新法第二条の二第八号の規定は、施行日以後に同号に規定する処分を受けた者について適用する。

(2) The provisions of Article 2-2, item (viii) of the New Act shall be applicable to any person who has received a disposition pursuant to the disposition provided for in the same paragraphs after the Date of Enforcement.

3 新法第十三条の五第二項第二号の規定は、施行日以後に同号に規定する処分を受けた場合について適用し、施行日前に旧法第十三条の五第二項第二号に規定する処分を

受けた場合の当該処分に係る社員の欠格事由については、なお従前の例による。

(3) The provisions of Article 13-5, paragraph (2), item (ii) of the New Act shall be applicable to any person who has received a disposition pursuant to the disposition provided for in the same paragraphs after the Date of Enforcement; with regard to the reasons for disqualification involving a staff member who has received a disposition pursuant to the disposition provided for in Article 13-5, paragraph (2), item (ii) of the Old Act before the Date of Enforcement, the provisions in force at that time shall remain applicable.

4 新法第十四条第二号の規定は、行政書士の施行日以後にした新法若しくは新法に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反する行為又は行政書士たるにふさわしくない重大な非行について適用し、行政書士の施行日前にした旧法若しくは旧法に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反する行為又は行政書士たるにふさわしくない重大な非行については、なお従前の例による。

(4) The provisions of Article 14, item (ii) of the New Act shall be applicable to any acts conducted by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist after the date of enforcement of the Act, that constitute violating orders, rules or other dispositions of a prefectural governor, or material misconduct as an Certified Administrative Procedures Legal Specialist; and with regard to any acts conducted by an Certified Administrative Procedures Legal Specialist before the date of enforcement of the Act, that constitute violating orders, rules or other dispositions of a prefectural governor, or material misconduct as an Certified Administrative Procedures Legal Specialist, the provisions previously in force shall remain applicable.

5 新法第十四条の二第一項第二号及び第二項第二号の規定は、行政書士法人の施行日以後にした新法若しくは新法に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反する行為又は著しく不当と認められる運営について適用し、行政書士法人の施行日前にした旧法若しくは旧法に基づく命令、規則その他都道府県知事の処分に違反する行為又は著しく不当と認められる運営については、なお従前の例による。

(5) The provisions of Article 14-2, paragraph (1), item (ii), and paragraph (2), item (ii) of the same Article of the New Act shall be applicable to any acts conducted by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association after the date of enforcement of the Act, that constitute violating orders, rules or other dispositions of a prefectural governor or when its operation is found to be extremely inappropriate; and with regard to any acts conducted by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist Association before the date of enforcement of the Act, that constitute violating orders, rules or other dispositions of a prefectural governor or when its operation is found to be extremely inappropriate, the provisions previously in force shall remain applicable.

附 則 〔平成二十三年六月二十四日法律七十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as of the day on which twenty days have elapsed since the day of promulgation.

附 則 [平成二十三年五月二十五日法律第五十三号]

Supplementary Provisions [Act No. 53 of May 25, 2011]

この法律は、新非訟事件手続法の施行の日から施行する。

This Act shall come into effect as of the day of enforcement of the new Non-Contentious Cases Procedures Act.